

Dansk udgave

## Retsforskrifter

### Indhold

#### I *Retsakter hvis offentliggørelse er obligatorisk*

Kommissionens forordning (EF) nr. 1031/98 af 18. maj 1998 om faste importværdier med henblik på fastsættelsen af indgangsprisen for visse frugter og grøntsager ....	1
Kommissionens forordning (EF) nr. 1032/98 af 18. maj 1998 om åbning af licitation over nedsættelsen af importtolden for majs til Spanien fra tredjelande .....	3
* Kommissionens forordning (EF) nr. 1033/98 af 18. maj 1998 om ændring af forordning (EØF) nr. 3719/88 om fælles gennemførelsesbestemmelser for import- og eksportlicenser samt forudfastsættelsesattester for landbrugsprodukter .....	4
* Kommissionens forordning (EF) nr. 1034/98 af 18. maj 1998 om ændring af Rådets forordning (EF) nr. 669/97 om åbning og forvaltning af fællesskabstoldkontingenter og -lofter og om fastsættelse af et fællesskabstilsyn, for så vidt angår visse fisk og fiskerivarer med oprindelse på Færøerne .....	6
* Kommissionens forordning (EF) nr. 1035/98 af 18. maj 1998 om ændring af forordning (EF) nr. 1435/97 om bestemmelse af de medlemsstater, i hvilke der kan gennemføres salgskampagner til fremme af forbruget af druesaft i produktionsåret 1996/97 .....	9
Kommissionens forordning (EF) nr. 1036/98 af 18. maj 1998 om fastsættelse af maksimumsstøtten for koncentreret smør for den 181. særlige licitation, der foretages i forbindelse med den i forordning (EØF) nr. 429/90 fastsatte løbende licitation	10
Kommissionens forordning (EF) nr. 1037/98 af 18. maj 1998 om levering af korn som fødevarerhjælp .....	11
Kommissionens forordning (EF) nr. 1038/98 af 18. maj 1998 om levering af flækærter som fødevarerhjælp .....	15
Kommissionens forordning (EF) nr. 1039/98 af 18. maj 1998 om levering af vegetabilsk olie som fødevarerhjælp .....	19

- \* Rådets direktiv 98/29/EF af 7. maj 1998 om harmonisering af de væsentligste bestemmelser vedrørende eksportkreditforsikringsdækning af mellem- og langfristede forretninger ..... 22

II *Retsakter hvis offentliggørelse ikke er obligatorisk*

**Kommissionen**

98/336/EF:

- \* Kommissionens beslutning af 6. maj 1998 om afvisning af den af Tekno Cycles (Frankrig) indgivne anmodning om fritagelse i henhold til Kommissionens forordning (EF) nr. 88/97 fra den antidumpingtold, der er udvidet til at omfatte visse dele til cykler med oprindelse i Folkerepublikken Kina 33

98/337/EF:

- \* Kommissionens beslutning af 21. januar 1998 om den flamske regions støtte til luftfartsselskabet Air Belgium og til rejsebureauet Sunair med henblik på benyttelse af lufthavnen i Oostende (!) ..... 36

98/338/EF:

- \* Kommissionens beslutning af 14. maj 1998 om ændring af beslutning 98/226/EF om beskyttelsesforanstaltninger mod klassisk svinepest i Nederlandene (!) ..... 41

98/339/EF:

- \* Kommissionens beslutning af 14. maj 1998 om beskyttelsesforanstaltninger mod klassisk svinepest i Spanien og om ophævelse af beslutning 97/285/EF (!) ..... 43

**Berigtigelser**

- \* Berigtigelse til Rådets forordning (EF) nr. 393/98 af 16. februar 1998 om indførelse af en endelig antidumpingtold på importen af skruer, bolte, møtrikker og lignende varer af rustfrit stål med oprindelse i Folkerepublikken Kina, Indien, Republikken Korea, Malaysia, Taiwan og Thailand (EFT L 50 af 20. 2. 1998)..... 48

Meddelelse til læserne (se omslagets tredje side)

(!) EØS-relevant tekst

## I

(Retsakter hvis offentliggørelse er obligatorisk)

**KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 1031/98****af 18. maj 1998****om faste importværdier med henblik på fastsættelsen af indgangsprisen for visse frugter og grøntsager**

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Kommissionens forordning (EF) nr. 3223/94 af 21. december 1994 om gennemførelsesbestemmelser til importordningen for frugt og grøntsager <sup>(1)</sup>, senest ændret ved forordning (EF) nr. 2375/96 <sup>(2)</sup>, særlig artikel 4, stk. 1,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 3813/92 af 28. december 1992 om den regningsenhed og de omregningskurser, der skal anvendes i den fælles landbrugspolitik <sup>(3)</sup>, senest ændret ved forordning (EF) nr. 150/95 <sup>(4)</sup>, særlig artikel 3, stk. 3, og

ud fra følgende betragtninger:

I forordning (EF) nr. 3223/94 fastsættes som følge af gennemførelsen af resultaterne af de multilaterale handelsforhandlinger under Uruguay-runden kriterierne

for Kommissionens fastsættelse af de faste værdier ved import fra tredjelande for de produkter og perioder, der er anført i nævnte forordnings bilag;

ved anvendelse af ovennævnte kriterier skal de faste importværdier fastsættes på de niveauer, der findes i bilaget til nærværende forordning —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

De faste importværdier, der er omhandlet i artikel 4 i forordning (EF) nr. 3223/94, fastsættes som anført i tabellen i bilaget.

*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft den 19. maj 1998.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 18. maj 1998.

*På Kommissionens vegne*

Franz FISCHLER

*Medlem af Kommissionen*

<sup>(1)</sup> EFT L 337 af 24. 12. 1994, s. 66.

<sup>(2)</sup> EFT L 325 af 14. 12. 1996, s. 5.

<sup>(3)</sup> EFT L 387 af 31. 12. 1992, s. 1.

<sup>(4)</sup> EFT L 22 af 31. 1. 1995, s. 1.

## BILAG

til Kommissionens forordning af 18. maj 1998 om faste importværdier med henblik på fastsættelsen af indgangsprisen for visse frugter og grøntsager

(ECU/100 kg)

KN-kode	Tredjelandskode <sup>(1)</sup>	Fast importværdi
0707 00 05	052	86,9
	068	99,9
	999	93,4
0709 90 70	052	67,2
	999	67,2
0805 10 10, 0805 10 30, 0805 10 50	052	34,3
	204	39,6
	212	62,8
	400	55,4
	600	43,5
	624	45,3
	999	46,8
0805 30 10	382	58,7
	388	58,7
	600	58,7
	999	58,7
0808 10 20, 0808 10 50, 0808 10 90	060	37,0
	388	76,9
	400	94,3
	404	90,4
	508	92,0
	512	85,0
	524	92,6
	528	74,3
	804	104,0
	999	82,9

<sup>(1)</sup> Den statistiske landefortegnelse, der er fastsat i Kommissionens forordning (EF) nr. 2317/97 (EFT L 321 af 22. 11. 1997, s. 19). Koden »999« repræsenterer »anden oprindelse«.

## KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 0/98

af 18. maj 1998

om åbning af licitation over nedsættelsen af importtolden for majs til Spanien  
fra tredjelande

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE  
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det  
Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 1766/92  
af 30. juni 1992 om den fælles markedsordning for  
korn<sup>(1)</sup>, senest ændret ved forordning (EF) nr. 923/96<sup>(2)</sup>,  
særlig artikel 12, stk. 1, og

ud fra følgende betragtninger:

Som led i de aftaler, som er indgået under de multilaterale  
handelsforhandlinger i Uruguay-runden, har Fællesskabet  
forpligtet sig til at indføre en vis mængde majs til  
Spanien;

Kommissionens forordning (EF) nr. 1839/95 af 26. juli  
1995 om gennemførelsesbestemmelser for toldkontin-  
genter for indførsel af henholdsvis majs og sorghum til  
Spanien og majs til Portugal<sup>(3)</sup>, ændret ved forordning  
(EF) nr. 1963/95<sup>(4)</sup>, fastlægger de bestemmelser, der  
gælder for administrationen af disse særlige ordninger;  
denne forordning indeholder de særlige supplerende  
bestemmelser, der er nødvendige for licitationens iværk-  
sættelse, herunder bestemmelser vedrørende stillelse og  
frigivelse af den sikkerhed, som de erhvervsdrivende skal  
stille for at garantere overholdelsen af deres forpligtelser,  
navnlig forpligtelsen til at forarbejde eller anvende det  
importerede produkt på det spanske marked;

på grund af det eksisterende behov på markedet i Spanien  
bør der åbnes en licitation over nedsættelsen af import-

tolden for majs inden for rammerne af denne særlige  
ordning for indførsel;

de i denne forordning fastsatte foranstaltninger er i over-  
ensstemmelse med udtalelse fra Forvaltningskomitéen for  
Korn —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

1. Der afholdes en licitation over nedsættelsen af  
importtolden i henhold til artikel 10, stk. 2, i forordning  
(EØF) nr. 1766/92 for majs, der importeres til Spanien.

2. Licitationen er åben indtil den 18. juni 1998. Så  
længe den varer, afholdes der en ugentlig licitation, for  
hvilken mængderne og datoerne for indgivelse af bud  
fastsættes i licitationsbekendtgørelsen.

3. Bestemmelserne i forordning (EF) nr. 1839/95 finder  
anvendelse, medmindre andet er fastsat i nærværende  
forordning.

*Artikel 2*

De importlicenser, der udstedes i forbindelse med disse  
licitationer, er gyldige i 50 dage gældende fra datoen for  
deres udstedelse, jf. artikel 10, stk. 4, i forordning (EF) nr.  
1839/95.

*Artikel 3*

Denne forordning træder i kraft på tredjedagen efter  
offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver  
medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 18. maj 1998.

*På Kommissionens vegne*

Franz FISCHLER

*Medlem af Kommissionen*

<sup>(1)</sup> EFT L 181 af 1. 7. 1992, s. 21.

<sup>(2)</sup> EFT L 126 af 24. 5. 1996, s. 37.

<sup>(3)</sup> EFT L 177 af 28. 7. 1995, s. 4.

<sup>(4)</sup> EFT L 189 af 10. 8. 1995, s. 22.

## KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 1033/98

af 18. maj 1998

om ændring af forordning (EØF) nr. 3719/88 om fælles gennemførelsesbestemmelser for import- og eksportlicenser samt forudfastsættelsesattester for landbrugsprodukter

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 1766/92 af 30. juni 1992 om den fælles markedsordning for korn<sup>(1)</sup>, senest ændret ved Kommissionens forordning (EF) nr. 923/96<sup>(2)</sup>, særlig artikel 9, stk. 2, og artikel 23, samt de tilsvarende bestemmelser i de øvrige forordninger om fælles markedsordninger for landbrugsprodukter, og

ud fra følgende betragtninger:

Artikel 8, stk. 4, i Kommissionens forordning (EØF) nr. 3719/88<sup>(3)</sup>, senest ændret ved forordning (EF) nr. 1404/97<sup>(4)</sup>, fastsætter, at når den indførte eller udførte mængde overstiger den i licensen angivne mængde med højst 5 %, betragtes den som indført eller udført i henhold til licensen;

når en importlicens, der gælder for et landbrugsprodukt, også anvendes til forvaltning af et toldkontingent, for hvilket der er indrømmet en præferenceordning, anvendes denne præferenceordning for importørerne på grundlag af licensen, uanset om produktet i visse tilfælde skal være ledsaget af et dokument fra et tredjeland;

for at undgå en overskridelse af kontingentet skal præferenceordningen anvendes for indtil den mængde, for hvilken licensen er udstedt, og for at lette indførslen bør den i artikel 8, stk. 4, i forordning (EØF) nr. 3719/88 omhandlede positive tolerance tillades, dog med samtidig angivelse af, at den del af mængden, der som følge af tolerancen overskrider den i licensen anførte mængde, ikke er omfattet af præferenceordningen og skal indføres med den fulde toldsats;

når der ved indførslen af et produkt ikke skal fremlægges en importlicens, men en sådan licens anvendes til forvaltning af et kontingent, er det ikke nødvendigt at anvende den positive tolerance; i så fald skal den mængde, der overskrider den i licensen anførte mængde, betragtes som indført uden licens og med den fulde toldsats, uden at der

kan drages fordel af præferenceordningen for kontingentet;

de i denne forordning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra alle berørte forvaltningskomitéer —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

Artikel 45 i forordning (EØF) nr. 3719/88 affattes således:

»*Artikel 45*

1. Når der ved indførsel af et produkt skal fremlægges en importlicens, og denne licens også anvendes til at fastslå retten til indrømmelse af en præferenceordning, omfattes de indførte mængder, der på grund af tolerancen overskrider den mængde, der er anført i importlicensen, ikke af præferenceordningen.

Undtagen i tilfælde, hvor der i sektorforskrifter er fastsat en særlig angivelse, anføres en af følgende angivelser i licensens rubrik 24:

- Régimen preferencial aplicable a la cantidad indicada en las casillas 17 y 18
- Præferenceordning gældende for mængden anført i rubrik 17 og 18
- Präferenzregelung, anwendbar auf die in den Feldern 17 und 18 genannte Menge
- Προτιμησιακό καθεστώς εφαρμοζόμενο για την ποσότητα που αναγράφεται στα τετραγώνια 17 και 18
- Preferential arrangements applicable to the quantity given in Sections 17 and 18
- Régime préférentiel applicable pour la quantité indiquée dans les cases 17 et 18
- Regime preferenziale applicabile per la quantità indicata nelle caselle 17 e 18
- Preferentiële regeling van toepassing voor de in de vakken 17 en 18 vermelde hoeveelheden
- Regime preferencial aplicável em relação à quantidade indicada nas casas 17 e 18,
- Etuuskohtelu, jota sovelletaan kohdissa 17 ja 18 esitettyihin määriin
- Preferensordning tillämplig för den kvantitet som anges i fält 17 och 18.

<sup>(1)</sup> EFT L 181 af 1. 7. 1992, s. 21.

<sup>(2)</sup> EFT L 126 af 24. 5. 1996, s. 37.

<sup>(3)</sup> EFT L 331 af 2. 12. 1988, s. 1.

<sup>(4)</sup> EFT L 194 af 23. 7. 1997, s. 5.

2. Når den i stk. 1 omhandlede licens desuden anvendes til forvaltning af et fællesskabstoldkontingent, kan licensens gyldighedsperiode ikke overskride kontingentets anvendelsesperiode.

3. Kan det pågældende produkt ikke indføres uden for kontingentet, eller gælder der særlige betingelser for udstedelsen af en importlicens for det pågældende produkt, omfatter importlicensen ikke nogen positiv tolerance.

Tallet nul »0« anføres i licensens rubrik 19.

4. Når der ved indførsel af et produkt ikke skal fremlægges en importlicens, men der anvendes en importlicens til forvaltning af en præferenceordning

for det pågældende produkt, omfatter denne importlicens ikke nogen positiv tolerance.

Tallet nul »0« anføres i licens rubrik 19.«

#### *Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft på syvendedagen efter offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Den anvendes for de licenser, der ansøges om fra dens ikrafttrædelse.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 18. maj 1998.

*På Kommissionens vegne*

Franz FISCHLER

*Medlem af Kommissionen*

---

## KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 1034/98

af 18. maj 1998

om ændring af Rådets forordning (EF) nr. 669/97 om åbning og forvaltning af fællesskabstoldkontingenter og -lofter og om fastsættelse af et fællesskabstilsyn, for så vidt angår visse fisk og fiskerivarer med oprindelse på Færøerne

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE  
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EF) nr. 669/97 af 14. april 1997 om åbning og forvaltning af fællesskabstoldkontingenter og -lofter, om fastsættelse af et fællesskabstilsyn, for så vidt angår visse fisk og fiskerivarer med oprindelse på Færøerne, om fastlæggelse af visse regler for ændring og tilpasning af disse foranstaltninger og om ophævelse af forordning (EF) nr. 1983/95<sup>(1)</sup>, særlig artikel 5 og 6, og

ud fra følgende betragtninger:

I artikel 36 i aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab på den ene side og Danmarks regering og Færøernes landsstyre på den anden side, som undertegnedes den 6. december 1996<sup>(2)</sup> er der, for så vidt angår visse fisk og fiskerivarer, der er opført i protokol nr. 1 til aftalen, fastsat bestemmelser om, at tolden ved indførsel i Fællesskabet af disse varer vil kunne afskaffes;

ifølge afgørelse nr. 1/98 truffet af den blandede komité EF/Danmark — Færøerne<sup>(3)</sup> udvides Fællesskabets toldindrømmelser til visse fiskerivarer;

denne told afskaffes inden for rammerne af fællesskabstoldkontingenter og -lofter; det er derfor nødvendigt at åbne kontingenter og ændre det pågældende toldloft for nævnte varer med oprindelse på Færøerne, som er anført i henholdsvis bilag I og II til denne forordning;

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 18. maj 1998.

præferencetoldsatserne finder kun anvendelse, hvis prisen frit grænse, som fastsættes af medlemsstaterne i overensstemmelse med artikel 22 i Rådets forordning (EØF) nr. 3759/92 af 17. december 1992 om den fælles markedsordning for fiskerivarer og akvakulturprodukter<sup>(4)</sup>, senest ændret ved forordning (EF) nr. 3318/94<sup>(5)</sup>, mindst svarer til den referencepris, som Fællesskabet har fastsat eller fastsætter for de pågældende varer eller de pågældende varekategorier;

denne forordning tilføjer de tilpasninger, der er blevet nødvendige som følge af ændring af aftalen EF/Danmark — Færøerne i form af en brevveksling;

de i denne forordning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med toldkodeksudvalgets udtalelse —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

1. I bilag I til forordning (EF) nr. 669/97 indsættes de toldkontingenter, der er angivet i bilag I til nærværende forordning under løbenummer 09.0685 og 09.0687.

2. I bilag II til forordning (EF) nr. 669/97 erstattes toldloftet for løbenummer 17.0029 med det toldloft, der er angivet i bilag II til nærværende forordning.

*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft dagen efter offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Den anvendes fra den 1. maj 1998.

*På Kommissionens vegne*

Mario MONTI

*Medlem af Kommissionen*

<sup>(1)</sup> EFT L 101 af 18. 4. 1997, s. 1.

<sup>(2)</sup> EFT L 53 af 22. 2. 1997, s. 2.

<sup>(3)</sup> EFT L 90 af 25. 3. 1998, s. 40.

<sup>(4)</sup> EFT L 388 af 31. 12. 1992, s. 1.

<sup>(5)</sup> EFT L 350 af 31. 12. 1994, s. 15.



## BILAG I

## om fiskerivarer, der er undergivet toldkontingenter

Løbenummer	KN-kode	Taric- under- opdeling	Varebeskrivelse	Kontingentsats	Kontingent- mængde (tons) ( <sup>1</sup> )
09.0685	0306		Krebsdyr, også afskallede, levende, ferske, kølede, frosne, tørrede, saltede eller i saltlage; krebsdyr med skal, kogt i vand eller dampkogte, også kølede, frosne, tørrede, saltede eller i saltlage; mel, pulver og pellets af krebsdyr, egnet til menneskeføde:		50
	0306 14		– Frosne:		
	ex 0306 14 90	*10	– – Krabber: – – – Andre krabber: – – – – Dybvandskrabber ( <i>Geryon</i> -arter)	0	
	0306 24		– Ikke frosne:		
ex 0306 24 90	*10	– – Krabber: – – – Andre krabber: – – – – Dybvandskrabber ( <i>Geryon</i> -arter)	0		
09.0687	0307		Bløddyr, også uden skal, levende, ferske, kølede, frosne, tørrede, saltede eller i saltlage; hvirvelløse vanddyr, andre end krebsdyr og bløddyr, levende, ferske, kølede, frosne, tørrede, saltede eller i saltlage; mel, pulver og pellets af hvirvelløse vanddyr, andre end krebsdyr, egnet til menneskeføde:		50
	0307 31		– Muslinger ( <i>Mytilus</i> -arter, <i>Perna</i> -arter):		
	0307 31 10		– – Levende, ferske eller kølede:		
	0307 39		– – – Af arterne <i>Mytilus</i>	0	
	0307 39 10		– – I andre tilfælde:		
			– – – Af arterne <i>Mytilus</i>	0	

(<sup>1</sup>) Kontingentmængderne for kalenderåret 1998 beregnes prorata temporis i forhold til datoen for denne forordnings anvendelse.

## BILAG II

## om fiskerivarer, der er undergivet EF-toldlofter

Løbenummer	KN-kode	Taric- under- opdeling	Varebeskrivelse	Toldsats	Mængde (tons)
17.0029	0305		Fisk, tørret, saltet eller i saltlage; røget fisk, også kogt før eller under røgningen; mel, pulver og pellets af fisk, egnet til menneskeføde:		1 400
	0305 59		— Fisk, tørret, også saltet, men ikke røget:		
	ex 0305 59 90		— — Andre fisk:		
		*10	— — — Andre fisk:		
		*20	— — — — Af lange ( <i>Molva molva</i> )	0	
		*30	— — — — Af byrkelange ( <i>Molva dipterygia dipterygia</i> )	0	
			— — — — Af brosme ( <i>Brosme brosme</i> )	0	
	0305 69 90		— Fisk, saltet, men ikke tørret eller røget, og fisk i saltlage:		
			— — — Andre fisk	0	

**KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 1035/98**

af 18. maj 1998

**om ændring af forordning (EF) nr. 1435/97 om bestemmelse af de medlemsstater, i hvilke der kan gennemføres salgskampagner til fremme af forbruget af druesaft i produktionsåret 1996/97**KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE  
FÆLLESSKABER HAR —under henvisning til traktaten om oprettelse af Det  
Europæiske Fællesskab,under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 822/87  
af 16. marts 1987 om den fælles markedsordning for  
vin<sup>(1)</sup>, senest ændret ved forordning (EF) nr. 2087/97<sup>(2)</sup>,  
særlig artikel 46, stk. 5, og artikel 81, og

ud fra følgende betragtninger:

I betragtning af det tidsrum, der er nødvendigt for at  
afslutte gennemgangen af programmerne, bør fristen for  
underskrivning af kontrakter, jf. artikel 1, stk. 2, i  
Kommissionens forordning (EF) nr. 1435/97<sup>(3)</sup>, for-  
længes;som følge af reglen i den oprindelige tekst er fristen den  
1. maj 1998; forordningen bør derfor træde i kraft på  
dagen for dens offentliggørelse;de i denne forordning fastsatte foranstaltninger er i over-  
ensstemmelse med udtalelse fra Forvaltningskomitéen for  
Vin —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*Artikel 1, stk. 2, i forordning (EF) nr. 1435/97 affattes  
således:»2. Kontrakter, der udfærdiges i forbindelse med  
denne salgskampagne, underskrives senest den 1. juli  
1998. Kontraktbeløbet udbetales senest tre måneder  
efter kontrakternes korrekte gennemførelse.«*Artikel 2*Denne forordning træder i kraft på dagen for offentliggø-  
relsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver  
medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 18. maj 1998.

*På Kommissionens vegne*

Franz FISCHLER

*Medlem af Kommissionen*<sup>(1)</sup> EFT L 84 af 27. 3. 1987, s. 1.<sup>(2)</sup> EFT L 292 af 25. 10. 1997, s. 1.<sup>(3)</sup> EFT L 196 af 24. 7. 1997, s. 58.

## KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 1036/98

af 18. maj 1998

om fastsættelse af maksimumsstøtten for koncentreret smør for den 181. særlige licitation, der foretages i forbindelse med den i forordning (EØF) nr. 429/90 fastsatte løbende licitation

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 804/68 af 27. juni 1968 om den fælles markedsordning for mælk og mejeriprodukter<sup>(1)</sup>, senest ændret ved forordning (EF) nr. 1587/96<sup>(2)</sup>, særlig artikel 7a, stk. 3, og

ud fra følgende betragtninger:

I henhold til Kommissionens forordning (EØF) nr. 429/90 af 20. februar 1990 om støtte ved licitation til koncentreret smør bestemt til direkte forbrug i Fællesskabet<sup>(3)</sup>, senest ændret ved forordning (EF) nr. 417/98<sup>(4)</sup>, afholder interventionsorganerne en løbende licitation for ydelse af støtte til koncentreret smør; i artikel 6 i nævnte forordning er det fastsat, at der under hensyntagen til de ved hver særlig licitation indkomne bud fastsættes en maksimumsstøtte for koncentreret smør med et indhold af fedtstof på mindst 96 %, eller det beslutes ikke at tage licitationen til følge; størrelsen af destinationssikkerheden bør fastsættes i overensstemmelse hermed;

med henblik på de bud, der er afgivet, bør maksimumsstøtten fastsættes på nedennævnte niveau, og destinationsikkerheden bør fastsættes i overensstemmelse hermed;

de i denne forordning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra Forvaltningskomitéen for Mælk og Mejeriprodukter —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

For den 181. særlige licitation i forbindelse med den i forordning (EØF) nr. 429/90 fastsatte løbende licitation fastsættes maksimumsstøtten samt destinationssikkerheden således:

— maksimumsstøtten:	134 ECU/100 kg
— destinationssikkerheden:	148 ECU/100 kg.

*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft den 19. maj 1998.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 18. maj 1998.

*På Kommissionens vegne*

Franz FISCHLER

*Medlem af Kommissionen*

<sup>(1)</sup> EFT L 148 af 28. 6. 1968, s. 13.

<sup>(2)</sup> EFT L 206 af 16. 8. 1996, s. 21.

<sup>(3)</sup> EFT L 45 af 21. 2. 1990, s. 8.

<sup>(4)</sup> EFT L 52 af 21. 2. 1998, s. 18.

**KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 1037/98**  
**af 18. maj 1998**  
**om levering af korn som fødevarehjælp**

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE  
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EF) nr. 1292/96 af 27. juni 1996 om fødevarehjælpspolitik og fødevarehjælpsforvaltning og om særlige aktioner til støtte for fødevarerikigheden (<sup>(1)</sup>), særlig artikel 24, stk. 1, litra b), og

ud fra følgende betragtninger:

Den nævnte forordning indeholder en liste over de lande og organer, der kan modtage fællesskabsbistand, og fastsætter de generelle kriterier for transport af fødevarehjælpen ud over fob-stadiet;

som følge af flere afgørelser vedrørende tildeling af fødevarehjælp har Kommissionen tildelt visse modtagere korn;

disse leveringer bør foretages i overensstemmelse med de regler, der er fastsat i Kommissionens forordning (EF) nr. 2519/97 af 16. december 1997 om almindelige bestemmelser for tilvejebringelse i Fællesskabet af produkter, der i henhold til Rådets forordning (EF) nr. 1292/96 skal leveres som led i Fællesskabets fødevare-

hjælp (<sup>(2)</sup>); det er blandt andet nødvendigt at præcisere frister og leveringsbetingelser samt den fremgangsmåde, der skal følges ved bestemmelsen af de heraf følgende omkostninger —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

Med henblik på levering som fødevarehjælp til de i bilagene anførte modtagere skal der i Fællesskabet tilvejebringes korn efter bestemmelserne i forordning (EF) nr. 2519/97 og på de i bilaget anførte betingelser.

Den bydende anses for at være bekendt med de generelle og særlige betingelser og for at have accepteret dem. Enhver anden betingelse eller ethvert forbehold i hans bud anses for ikke at være skrevet.

*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft dagen efter offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 18. maj 1998.

*På Kommissionens vegne*  
Franz FISCHLER  
*Medlem af Kommissionen*

<sup>(1)</sup> EFT L 166 af 5. 7. 1996, s. 1.

<sup>(2)</sup> EFT L 346 af 17. 12. 1997, s. 23.

## BILAG

## PARTI A og B

1. **Aktion nr.:** 5/98 (parti A) og 6/98 (parti B).
2. **Modtager** <sup>(?)</sup>: Nordkorea.
3. **Modtagerens repræsentant:** Flood Damage Rehabilitation Committee, P.O. Box n° 44, Pyongyang, Democratic People's Republic of Korea. Contact: Ri Si Hong, Director (tlf. (850-5) 382 70 00; telex 5350KP/5351KP; fax 381 46 60).
4. **Bestemmelsesland:** Nordkorea.
5. **Produkt, der skal tilvejebringes:** majs.
6. **Samlet mængde (tons netto):** 37 000.
7. **Antal partier:** 2 (parti A: 19 000 tons; parti B: 18 000 tons).
8. **Produktets karakteristika og kvalitet** <sup>(?)</sup> <sup>(?)</sup>: se EFT C 114 af 29. 4. 1991, s. 1 (II A 1 d)).
9. **Emballering** <sup>(?)</sup> <sup>(10)</sup>: se EFT C 267 af 13. 9. 1996, s. 1 (1.0.A 1 c), 2 c) og B 3).
10. **Etikettering eller mærkning** <sup>(6)</sup> <sup>(8)</sup>: se EFT C 114 af 29. 4. 1991, s. 1 [II A 3].
  - sprog, der skal benyttes ved mærkningen: engelsk og koreansk
  - Yderligere angivelser: »FOR FREE DISTRIBUTION«.
11. **Den måde, produktet tilvejebringes på:** Fællesskabets marked.
12. **Forudset leveringsstadium:** frit lossehavn, losset <sup>(9)</sup>.
13. **Alternativt leveringsstadium:** frit afskibningshavn, fob stuvet og trimmet.
14. a) **Afskibningshavn:** —
  - b) **Lasteadresse:** —
15. **Lossehavn:** Nampo.
16. **Bestemmelsessted:** —
  - transithavn eller -lager: —
  - transportvej over land: —
17. **Periode eller sidste dato for levering på det forudsete stadium** <sup>(11)</sup>:
  - første frist: parti A: 2. 8. 1998; parti B: 3. - 16. 8. 1998
  - anden frist: parti A: 16. 8. 1998; parti B: 17. - 30. 8. 1998.
18. **Periode eller sidste dato for levering på det alternative stadium:**
  - første frist: parti A: 15. - 21. 6. 1998; parti B: 29. 6. - 5. 7. 1998
  - anden frist: parti A: 29. 6. - 5. 7. 1998; parti B: 13. - 19. 7. 1998.
19. **Frist for indgivelse af bud (klokken 12, Bruxelles-tid):**
  - første frist: 2. 6. 1998
  - anden frist: 16. 6. 1998.
20. **Budsikkerhedens størrelse:** 5 ECU/ton.
21. **Adresse for indsendelse af bud og budsikkerheder** <sup>(1)</sup>: Bureau de l'aide alimentaire, Attn. Mr. T. Vestergaard, Bâtiment Loi 130, bureau 7/46, Rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel, telex 25670 AGREC B; fax (32-2) 296 70 03 / 296 70 04 (excl.).
22. **Eksportrestitution** <sup>(4)</sup>: restitutionen anvendelig den 15. 5. 1998, fastsat ved Kommissionens forordning (EF) nr. 977/98 (EFT L 137 af 9. 5. 1998, s. 3).

## PARTI C

1. **Aktion nr.:** 7/98.
2. **Modtager** (°): Nordkorea.
3. **Modtagerens repræsentant:** Flood Damage Rehabilitation Committee, P.O. Box N° 44, Pyongyang Democratic People's Republic of Korea. Contact: Ri Si Hong, Director (tlf. (850-5) 382 70 00; telex 5350 KP/5351KP; fax 381 46 60).
4. **Bestemmelsesland:** Nordkorea.
5. **Produkt, der skal tilvejebringes:** sleben ris (produktkode 1006 30 92 9900, 1006 30 94 9900, 1006 30 96 9900, 1006 30 98 9900).
6. **Samlet mængde (tons netto):** 10 000.
7. **Antal partier:** 1.
8. **Produktets karakteristika og kvalitet** (°) (°): se EFT C 114 af 29. 4. 1991, s. 1 [II A 1 f)].
9. **Emballering** (°): se EFT C 267 af 13. 9. 1996, s. 1 (1 0 A 1 c), 2 c) og B 3).
10. **Etikettering eller mærkning** (°) (°): se EFT C 114 af 29. 4. 1991, s. 1 (II A 3).
  - sprog, der skal benyttes ved mærkningen: engelsk og koreansk
  - yderligere angivelser: »FOR FREE DISTRIBUTION«.
11. **Den måde, produktet tilvejebringes på:** Fællesskabets marked.
12. **Forudset leveringsstadium:** frit lossehavn, losset (°).
13. **Alternativt leveringsstadium:** frit afskibningshavn, fob stuvet.
14. a) **Afskibningshavn:** —
  - b) **Lasteadresse:** —
15. **Lossehavn:** Nampo.
16. **Bestemmelsessted:** —
  - transithavn eller -lager: —
  - transportvej over land: —
17. **Periode, eller sidste dato for levering på det forudsete stadium:**
  - første frist: 9. 8. 1998
  - anden frist: 23. 8. 1998.
18. **Periode eller sidste dato for levering på det alternative stadium:**
  - første frist: 22. - 28. 6. 1998
  - anden frist: 6. - 12. 7. 1998.
19. **Frist for indgivelse af bud (klokken 12, Bruxelles-tid):**
  - første frist: 2. 6. 1998
  - anden frist: 16. 6. 1998.
20. **Budsikkerhedens størrelse:** 5 ECU/ton
21. **Adresse for indsendelse af bud og budsikkerheder** (°): Bureau de l'aide alimentaire, Attn. Mr T. Vestergaard Bâtiment Loi 130, bureau 7/46 Rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel (telex 25670 AGREC B; fax (32-2) 296 70 03/296 70 04 (excl.)).
22. **Eksportrestitution** (°): restitutionen anvendelig den 15. 5. 1998, fastsat ved Kommissionens forordning (EF) nr. 977/98 (EFT L 137 af 9. 5. 1998, s. 3).

*Noter:*

- (<sup>1</sup>) Yderligere oplysninger: André Debongnie (tlf. (32-2) 295 14 65)  
Torben Vestergaard (tlf. (32-2) 299 30 50).
- (<sup>2</sup>) Leverandøren retter så hurtigt som muligt henvendelse til modtageren eller hans repræsentant for at aftale, hvilke forsendelsesdokumenter der er nødvendige.
- (<sup>3</sup>) Leverandøren overdrager modtageren en attest fra en officiel instans, hvori det for det leverede produkts vedkommende attesteres, at de gældende normer vedrørende nuklear stråling i den pågældende medlemsstat ikke er blevet overtrådt. Radioaktivitetsattesten skal indeholde oplysning om indholdet af cæsium 134 og 137 og af jod 131.
- (<sup>4</sup>) Kommissionens forordning (EF) nr. 259/98 (EFT L 25 af 31. 1. 1998, s. 39) er gældende for eksportrestitutionsordningen. Den i artikel 2 i ovennævnte forordning anførte dato er den, der omhandles i punkt 22 i dette bilag.
- (<sup>5</sup>) Leverandøren leverer ved varens levering til modtageren eller hans stedfortræder følgende dokument:  
— phytosanitært certifikat.
- (<sup>6</sup>) Uanset EFT C 114, punkt II A 3 c), eller II B 3 c), affattes påskriften således: »Det Europæiske Fællesskab«.
- (<sup>7</sup>) Med henblik på eventuel omladning i andre sække skal leverandøren levere 2 % tomme ekstra sække af samme kvalitet som de sække, hvori varen er emballeret, med et stort »R« påført efter påskriften.
- (<sup>8</sup>) Mærkningen på koreansk foretages som følger på bagsiden af emballagen:
- European Community: 구 주 공동 체  
Maize: 옥 수 수  
Rice: 쌀  
For free distribution: 무 상 배 급 용
- (<sup>9</sup>) Ud over bestemmelserne i artikel 14, stk. 3, i forordning (EF) nr. 2519/97 må chartrede fartøjer ikke være opført på nogen af de seneste fire kvartalslister over tilbageholdte fartøjer, der offentliggøres i henhold til Paris-memorandummet om havnestatskontrol (Rådets direktiv 95/21/EF (EFT L 157 af 7. 7. 1995, s. 1)).
- (<sup>10</sup>) Produktet kan emballeres i sække i lossehavnen.
- (<sup>11</sup>) Artikel 14, stk. 14, sidste afsnit, i forordning (EF) nr. 2519/97 (EFT L 346 af 17. 12. 1997, s. 23) finder anvendelse.



**KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 1038/98**  
**af 18. maj 1998**  
**om levering af flækærter som fødevarehjælp**

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE  
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EF) nr. 1292/96 af 27. juni 1996 om fødevarehjælpspolitik og fødevarehjælpsforvaltning og om særlige aktioner til støtte for fødevarerikigheden<sup>(1)</sup>, særlig artikel 24, stk. 1, litra b), og

ud fra følgende betragtninger:

Den nævnte forordning indeholder en liste over de lande og organer, der kan modtage fællesskabsbistand, og fastsætter de generelle kriterier for transport af fødevarehjælpen ud over fob-stadiet;

som følge af flere afgørelser vedrørende tildeling af fødevarehjælp har Kommissionen tildelt visse modtagere flækærter;

disse leveringer bør foretages i overensstemmelse med de regler, der er fastsat i Kommissionens forordning (EF) nr. 2519/97 af 16. december 1997 om almindelige bestemmelser for tilvejebringelse af produkter, der i henhold til Rådets forordning (EF) nr. 1292/96 skal leveres som led i Fællesskabets fødevarehjælp<sup>(2)</sup>; det er blandt andet nødvendigt at præcisere frister og leveringsbetingelser ved bestemmelsen af de heraf følgende omkostninger;

for at sikre, at leveringerne kan gennemføres, bør de bydende have mulighed for at tilvejebringe grønne flækærter eller gule flækærter —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

Med henblik på levering som fødevarehjælp til de i bilagene anførte modtagere skal der i Fællesskabet tilvejebringes flækærter efter bestemmelserne i forordning (EF) nr. 2519/97 og på de i bilaget anførte betingelser. Tildeling af leveringerne sker ved licitation.

Buddet skal omfatte enten grønne flækærter eller gule flækærter. For at komme i betragtning skal der i budet præcist anføres, hvilken type af ærter det vedrører.

Den bydende anses for at være bekendt med de generelle og særlige betingelser og for at have accepteret dem. Enhver anden betingelse eller ethvert forbehold i hans bud anses for ikke at være skrevet.

*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft dagen efter offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 18. maj 1998.

*På Kommissionens vegne*

Franz FISCHLER

*Medlem af Kommissionen*

<sup>(1)</sup> EFT L 166 af 5. 7. 1996, s. 1.

<sup>(2)</sup> EFT L 346 af 17. 12. 1997, s. 23.

## BILAG

## PARTI A og B

1. **Aktion nr.:** 13/98 (parti A) og 14/98 (parti B).
2. **Modtager** <sup>(2)</sup>: Nordkorea.
3. **Modtagerens repræsentant:** Flood Damage Rehabilitation Committee, P.O. Box N° 44, Pyongyang Democratic People's Republic of Korea. Contact: Ri Si Hong, Director (tlf. (850-2) 382 70 00; telex 5350KP/5351KP; fax 381 46 60).
4. **Bestemmelsesland:** Nordkorea.
5. **Produkt, der skal tilvejebringes** <sup>(8)</sup>: flækærter.
6. **Samlet mængde (tons netto):** 6 000.
7. **Antal partier:** 2 (parti A: 3 000 tons; parti B: 3 000 tons).
8. **Produktets karakteristika og kvalitet** <sup>(3)</sup> <sup>(4)</sup> <sup>(7)</sup>: —
9. **Emballering** <sup>(5)</sup>: se EFT C 267 af 13. 9. 1996, s. 1 (4.0 A 1 c), 2 c) og B 1).
10. **Etikettering eller mærkning** <sup>(6)</sup> <sup>(9)</sup>: se EFT C 114 af 29. 4. 1991, s. 1 (II A 3)  
— sprog, der skal benyttes ved mærkningen: engelsk og koreansk  
— Yderligere angivelser: »FOR FREE DISTRIBUTION«.
11. **Den måde, produktet tilvejebringes på:** produktet skal stamme fra Fællesskabet.
12. **Forudset leveringsstadium:** frit lossehavn, losset <sup>(10)</sup>.
13. **Alternativt leveringsstadium:** frit afskibningshavn.
14. a) **Afskibningshavn:** —  
b) **Lasteadresse:** —
15. **Lossehavn:** parti A: Nampo; parti B: Haeju.
16. **Bestemmelsessted:** —  
— transithavn eller -lager: —  
— transportvej over land: —
17. **Periode eller sidste dato for levering på det forudsete stadium:**  
— første frist: 6. 9. 1998.  
— anden frist: 20. 9. 1998.
18. **Periode eller sidste dato for levering på det alternative stadium:**  
— første frist: 13. - 26. 7. 1998  
— anden frist: 27. 7. - 9. 8. 1998.
19. **Frist for indgivelse af bud (kl. 12, belgisk tid):**  
— første frist: 2. 6. 1998  
— anden frist: 16. 6. 1998.
20. **Budsikkerhedens størrelse:** 5 ECU/ton.
21. **Adresse for indsendelse af bud og budsikkerheder** <sup>(1)</sup>: Bureau de l'aide alimentaire, Attn. Mr. T. Vestergaard, Bâtiment Loi 130, bureau 7/46, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel, telex 25670 AGREC B; fax (32-2) 296 70 03 / 296 70 04 (excl.).
22. **Eksportrestitution:** —

## PARTI C

1. **Aktion nr.:** 67/97.
2. **Modtager** <sup>(?)</sup>: World Food Programme (WFP), via Cristoforo Colombo 426, I-00145 Roma tlf.: (39-6) 6513 2988; fax: 6513 2844/3; telex: 626675 WFP I
3. **Modtagerens repræsentant:** udpeges af modtageren
4. **Bestemmelsesland:** Liberia.
5. **Produkt, der skal tilvejebringes** <sup>(6)</sup>: flækærter
6. **Samlet mængde (tons netto):** 1 557.
7. **Antal partier:** 1.
8. **Produktets karakteristika og kvalitet** <sup>(3)</sup> <sup>(4)</sup> <sup>(7)</sup>: —
9. **Emballering** <sup>(5)</sup>: se EFT C 267 af 13. 9. 1996, s. 1 [4.0 A 1 c, 2 c og B 4]
10. **Etikettering eller mærkning** <sup>(6)</sup>: se EFT C 114 af 29. 4. 1991, s. 1 (II A 3).
  - sprog, der skal benyttes ved mærkningen: engelsk.
  - Yderligere angivelser: —
11. **Den måde, produktet tilvejebringes på:** Produktet skal stamme fra Fællesskabet.
12. **Forudset leveringsstadium:** frit afskibningshavn
13. **Alternativt leveringsstadium:** —
14. a) **Afskibningshavn:** —  
b) **Lasteadresse:** —
15. **Lossehavn:** —
16. **Bestemmelsessted:**
  - transithavn eller -lager: —
  - transportvej over land: —
17. **Periode eller sidste dato for levering på det forudsete stadium:**
  - første frist: 29. 6. - 19. 7. 1998
  - anden frist: 13. 7. - 2. 8. 1998.
18. **Periode eller sidste dato for levering på det alternative stadium:**
  - første frist: —
  - anden frist: —
19. **Frist for indgivelse af bud (kl. 12, Bruxelles-tid):**
  - første frist: 2. 6. 1998
  - anden frist: 16. 6. 1998.
20. **Budsikkerhedens størrelse:** 5 ECU/ton.
21. **Adresse for indsendelse af bud og budsikkerheder** <sup>(1)</sup>: Bureau de l'aide alimentaire, Attn. Mr. T. Vestergaard, Bâtiment Loi 130, bureau 7/46, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles, tlx: 25670 AGREC B; fax: (32-2) 296 70 03 / 296 70 04 (excl.).
22. **Eksportrestitution:** —

*Noter:*

- (<sup>1</sup>) Yderligere oplysninger: André Debongnie (tlf. (32-2) 295 14 65)  
TorbenVestergaard (tlf. (32-2) 299 30 50).
- (<sup>2</sup>) Leverandøren retter så hurtigt som muligt henvendelse til modtageren eller hans repræsentant for at aftale, hvilke forsendelsesdokumenter der er nødvendige.
- (<sup>3</sup>) Leverandøren overdrager modtageren en attest fra en officiel instans, hvori det for det leverede produkts vedkommende attesteres, at de gældende normer vedrørende nuklear stråling i den pågældende medlemsstat ikke er blevet overtrådt. Radioaktivitetsattesten skal indeholde oplysning om indholdet af cæsium 134 og 137 og af jod 131.
- (<sup>4</sup>) Leverandøren leverer ved varens levering til modtageren eller hans stedfortræder følgende dokumenter:  
— phytosanitært certifikat.
- (<sup>5</sup>) Med henblik på eventuel omladning i andre sække skal leverandøren levere 2 % tomme ekstra sække af samme kvalitet som de sække, hvori varen er emballeret, med et stort »R« påført efter påskriften.
- (<sup>6</sup>) Uanset EFT C 114, punkt II A 3 c), affattes påskriften således: »Det Europæiske Fællesskab«, og punkt II A 3 b), affattes påskriften således: »pois cassés«.
- (<sup>7</sup>) For at komme i betragtning skal der i budet præcist anføres, hvilken type af ærter det vedrører.
- (<sup>8</sup>) Gule eller grønne ærter (*Pisum sativum*) bestemt til konsum, nyhøstede. Ærterne må ikke være kunstigt farvede. Flækærterne skal være dampbehandlede i mindst to minutter eller være gasbehandlede (\*), og de skal opfylde følgende krav:  
— vandindhold: højst 15 %  
— fremmedlegemer: højst 0,1 %  
— brudærter: højst 10 % (ved brudærter forstås de dele af ærter, der falder gennem en rundthulssigte på 5 mm)  
— procentdel med anden eller afvigende farve: højst 1,5 % (gule ærter), højst 15 % (grønne ærter)  
— tilberedningstid: højst 45 min. efter opblødning (12 timer).
- (\*) Tilslagsmodtageren leverer ved varens levering til modtageren eller hans stedfortræder fumigeringscertifikat.
- (<sup>9</sup>) Mærkningen på koreansk foretages som følger på bagsiden af emballagen:

European Community: 구 주 공 동 체

Peas: 완 두

For free distribution: 무 상 배 급 용

(<sup>10</sup>) Udover bestemmelserne i artikel 14, nr. 3, i forordning (EF) nr. 2519/97 må chartrede fartøjer ikke være opført på nogen af de seneste fire kvartalslister over tilbageholdte fartøjer, der offentliggøres i henhold til Paris-memorandummet om havnestatskontrol (Rådets direktiv 95/21/EF (EFT L 157 af 7. 7. 1995, s. 1)).

**KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 1039/98**  
**af 18. maj 1998**  
**om levering af vegetabilsk olie som fødevarehjælp**

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE  
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EF) nr. 1292/96 af 27. juni 1996 om fødevarehjælpspolitik og fødevarehjælpsforvaltning og om særlige aktioner til støtte for fødevarerikigheden<sup>(1)</sup>, særlig artikel 24, stk. 1, litra b), og

ud fra følgende betragtninger:

Den nævnte forordning indeholder en liste over de lande og organer, der kan modtage fællesskabsbistand, og fastsætter de generelle kriterier for transport af fødevarehjælpen ud over fob-stadiet;

som følge af flere afgørelser vedrørende tildeling af fødevarehjælp har Kommissionen tildelt visse modtagere vegetabilsk olie;

disse leveringer bør foretages i overensstemmelse med de regler, der er fastsat i Kommissionens forordning (EF) nr. 2519/97 af 16. december 1997 om almindelige bestemmelser for tilvejebringelse af produkter, der i henhold til Rådets forordning (EF) nr. 1292/96 skal leveres som led i Fællesskabets fødevarehjælp<sup>(2)</sup>; det er blandt andet nødvendigt at præcisere frister og leveringsbetingelser ved bestemmelsen af de heraf følgende omkostninger;

for at sikre for et bestemt parti, at leveringerne kan gennemføres, bør de bydende have mulighed for at levere

enten rapsolie eller solsikkeolie; leveringen af hvert parti gives til den lavestbydende —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

Med henblik på levering som fødevarehjælp til de i bilagene anførte modtagere, skal der i Fællesskabet tilvejebringes vegetabilsk olie efter bestemmelserne i forordning (EF) nr. 2519/97 og på de i bilaget anførte betingelser.

Leveringen omfatter tilvejebringelse af vegetabilsk olie produceret i Fællesskabet. Tilvejebringelsen kan ikke vedrøre et produkt, der er fremstillet og/eller emballeret efter proceduren for aktiv forædling.

Buddet skal omfatte enten rapsolie eller solsikkeolie. For at komme i betragtning skal buddet præcist anføre, hvilken type olie det vedrører.

Den bydende anses for at være bekendt med de generelle og særlige betingelser og for at have accepteret dem. Enhver anden betingelse eller ethvert forbehold i hans bud anses for ikke at være skrevet.

*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft dagen efter offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 18. maj 1998.

*På Kommissionens vegne*  
Franz FISCHLER  
*Medlem af Kommissionen*

<sup>(1)</sup> EFT L 166 af 5. 7. 1996, s. 1.

<sup>(2)</sup> EFT L 346 af 17. 12. 1997, s. 23.

## BILAG

## PARTI A

1. **Aktion nr.:** 12/98
2. **Modtager** <sup>(?)</sup>: Nordkorea
3. **Modtagerens repræsentant:** Flood Damage Rehabilitation Committee, PO Box n° 44, Pyongyang Democratic People's Republic of Korea, Contact: Ri Si Hong, Director, tlf. (850-2) 382 70 00, telex 5350KP/5351KP, fax 381 46 60.
4. **Bestemmelsesland:** Nordkorea
5. **Produkt, der skal tilvejebringes:** vegetabilsk olie: dvs. enten raffineret rapsolie eller raffineret solsikkeolie.
6. **Samlet mængde (tons netto):** 3 000
7. **Antal partier:** 1
8. **Produktets karakteristika og kvalitet** <sup>(3)</sup> <sup>(4)</sup> <sup>(5)</sup>: se EFT C 114 af 29. 4. 1991, s. 1 (III A 1 a) eller b)).
9. **Emballering:** se EFT C 267 af 13. 9. 1996, s. 1 (10.7 A og B.2).
10. **Etikettering eller mærkning** <sup>(6)</sup> <sup>(7)</sup>: se EFT C 114 af 29. 4. 1991, s. 1 (III A 3).
  - sprog, der skal benyttes ved mærkningen: engelsk og koreansk.
  - yderligere angivelser: »FOR FREE DISTRIBUTION«
11. **Den måde, produktet tilvejebringes på:** tilvejebringelse af raffineret vegetabilsk olie produceret i Fællesskabet.

Tilvejebringelsen kan ikke vedrøre et produkt, der er fremstillet og/eller emballeret efter proceduren for aktiv forædling.
12. **Forudset leveringsstadium:** frit lossehavn, losset. <sup>(8)</sup>
13. **Alternativt leveringsstadium:** frit afskibningshavn
14. a) **Afskibningshavn:** —  
b) **Lasteadresse:** —
15. **Lossehavn:** Nampo
16. **Bestemmelsessted:** —
  - transithavn eller -lager: —
  - transportvej over land: —
17. **Periode eller grænsedato for levering på det forudsete stadium:**
  - første frist: 16. 8. 1998.
  - anden frist: 30. 8. 1998.
18. **Periode eller grænsedato for levering på det alternative stadium:** —
  - første frist: 22. 6. - 5. 7. 1998.
  - anden frist: 6. - 19. 7. 1998.
19. **Frist for indgivelse af bud (klokken 12, Bruxelles-tid):**
  - første frist: 2. 6. 1998
  - anden frist: 16. 6. 1998.
20. **Budsikkerhedens størrelse:** 15 ECU/ton.
21. **Adresse for indsendelse af bud og budsikkerheder** <sup>(1)</sup>: Bureau de l'aide alimentaire, Attn. Mr. T. Vestergaard, Bâtiment Loi 130, bureau 7/46, Rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel, telex 25670 AGREC B; fax (32-2) 296 70 03 / 296 70 04 (eksklusive)
22. **Eksportrestitution:** —

*Noter:*

- (<sup>1</sup>) Yderligere oplysninger: André Debongnie (tlf. (32-2) 295 14 65)  
Torben Vestergaard (tlf. (32-2) 299 30 50).
- (<sup>2</sup>) Leverandøren retter så hurtigt som muligt henvendelse til modtageren eller hans repræsentant for at aftale, hvilke forsendelsesdokumenter der er nødvendige.
- (<sup>3</sup>) Leverandøren overdrager modtageren en attest fra en officiel instans, hvori det for det leverede produkts vedkommende attesteres, at de gældende normer vedrørende nuklear stråling i den pågældende medlemsstat ikke er blevet overtrådt. Radioaktivitetsattesten skal indeholde oplysning om indholdet af cæsium 134 og 137 og af jod 131.
- (<sup>4</sup>) Leverandøren leverer ved varens levering til modtageren eller hans stedfortræder følgende dokumenter:  
— sanitært certifikat.
- (<sup>5</sup>) Uanset EFT C 114, punkt III A 3 c), affattes påskriften således: »Det Europæiske Fællesskab«.
- (<sup>6</sup>) For at komme i betragtning skal der i budet præcist anføres, hvilken type af olie det vedrører.
- (<sup>7</sup>) Mærkningen på koreansk foretages som følger på bagsiden af emballagen:

European Community:

구주공동체

Rape seed oil:

유채씨 기름

Sunflower oil:

해바라기 기름

For free distribution:

무상배급용

- (<sup>8</sup>) Ud over bestemmelserne i artikel 14, nr. 3, i forordning (EF) nr. 2519/97 må chartrede fartøjer ikke være opført på nogen af de seneste fire kvartalslister over tilbageholdte fartøjer, der offentliggøres i henhold til Paris-memorandummet om havnestatskontrol (Rådets direktiv 95/21/EF (EFT L 157 af 7. 7. 1995, s. 1)).

—

## RÅDETS DIREKTIV 98/29/EF

af 7. maj 1998

## om harmonisering af de væsentligste bestemmelser vedrørende eksportkreditforsikringsdækning af mellem- og langfristede forretninger

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 113,

under henvisning til forslag fra Kommissionen, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Mellem- og langfristet eksportkreditforsikring spiller en fremtrædende rolle i den internationale handel og er et vigtigt handelspolitisk instrument;
- (2) mellem- og langfristet eksportkreditforsikring er et vigtigt led i samhandelen med udviklingslandene og fremmer dermed deres integration i verdensøkonomien, hvilket er et af målene for Fællesskabets udviklingspolitik;
- (3) forskellene mellem de offentlige mellem- og langfristede eksportkreditforsikringssystemer, der i øjeblikket er gældende i medlemsstaterne, med hensyn til de vigtigste bestemmelser vedrørende dækning, præmier og dækningspolitik kan føre til fordrejning af konkurrencen mellem virksomheder i Fællesskabet;
- (4) det forekommer hensigtsmæssigt, at de i dette direktiv fastsatte foranstaltninger ikke går ud over, hvad der er nødvendigt for at nå direktivets mål, nemlig den nødvendige harmonisering for at sikre, at eksportpolitikken baseres på ensartede principper, og at konkurrencen mellem virksomhederne i Fællesskabet ikke fordrejes;
- (5) for at mindske eksisterende fordrejninger af konkurrencen er det ønskeligt, at de forskellige offentlige eksportkreditforsikringssystemer harmoniseres i overensstemmelse med traktatens artikel 112 på grundlag af ensartede principper og på en sådan måde, at de indgår som en integrerende del af den fælles handelspolitik;
- (6) staters (eller særlige statskontrollerede organers) indførelse af eksportkreditgaranti- eller forsikringsprogrammer til præmiesatser, som er utilstrækkelige til på lang sigt at dække omkostninger og tab ved gennemførelsen af sådanne programmer, er klassificeret som forbudte eksportsubsidier i aftalen om subsidier og udligningsforanstaltninger, som er indgået inden for rammerne af de multilaterale handelsforhandlinger under Uruguay-runden (1986-1994) <sup>(1)</sup> (særlig artikel 3, stk. 1, litra a), og bilag I, litra j));
- (7) de præmier, kreditforsikringsgiverne opkræver, bør svare til den dækkede risiko;
- (8) harmonisering vil fremme samarbejdet mellem de kreditforsikringsgivere, der optræder på statens vegne eller med statsstøtte, og øge samarbejdet mellem virksomheder i Fællesskabet i overensstemmelse med traktatens artikel 130;
- (9) både harmonisering og samarbejde er af afgørende betydning for at sikre, at Fællesskabets eksport er konkurrencedygtig på tredjelandes markeder;
- (10) i Kommissionens hvidbog om gennemførelse af det indre marked, som Det Europæiske Råd vedtog i juni 1985, understreges betydningen af at sikre vilkår, som er gunstige for udviklingen af samarbejdet mellem virksomheder i Fællesskabet;
- (11) ved afgørelse af 27. september 1960 <sup>(2)</sup> oprettede Rådet en arbejdsgruppe til koordinering af politikken med hensyn til kreditforsikringer, garantier og finans kreditter;
- (12) den 15. maj 1991 gav nævnte arbejdsgruppe eksperter fra hver af de daværende medlemsstater et mandat, og som »ekspertgruppen vedrørende det indre marked (1992)« forelagde de i form af rapporter en række forslag henholdsvis den 27. marts 1992, den 11. juni 1993 og den 9. februar 1994;
- (13) ved beslutning 93/112/EØF <sup>(3)</sup> gennemførte Rådet OECD's arrangement vedrørende offentligt støttede eksportkreditter i fællesskabet;
- (14) Rådets direktiv 70/509/EØF af 27. oktober 1970 om indførelse af en fælles kreditforsikringspolice for mellem- og langfristede eksportforretninger med

<sup>(1)</sup> EFT L 336 af 23. 12. 1994, s. 156.

<sup>(2)</sup> EFT 66 af 27. 10. 1960, s. 1339/60.

<sup>(3)</sup> EFT L 44 af 22. 2. 1993, s. 1. Beslutningen er senest ændret ved beslutning 97/530/EF (EFT L 216 af 8. 8. 1997, s. 77).



offentlige købere<sup>(1)</sup> og Rådets direktiv 70/510/EØF af 27. oktober 1970 om indførelse af en fælles kreditforsikringspolice for mellem- og langfristede eksportforretninger med private købere<sup>(2)</sup> bør afløses af nærværende direktiv;

- (15) denne første harmonisering af eksportkreditforsikringen bør betragtes som et skridt i retning mod konvergens mellem medlemsstaternes forskellige systemer —

UDSTEDT FØLGENDE DIREKTIV:

### Artikel 1

#### Anvendelsesområde

Dette direktiv gælder for forretninger i forbindelse med eksport, der omfatter varer og/eller tjenesteydelser med oprindelse i en medlemsstat, for så vidt støtten ydes direkte eller indirekte for en eller flere medlemsstats regning eller med disses støtte, og den samlede risikoperiode er mindst to år, dvs. tilbagebetalingsperioden inklusive fremstillingsperioden.

Dette direktiv gælder ikke for bondgarantier i forbindelse med tilbud, forudbetaling, arbejdsgaranti og retentionbeløb. Det gælder heller ikke for dækning af risici i forbindelse med byggeudstyr og -materiale, når det anvendes lokalt til opfyldelse af den kommercielle kontrakt.

### Artikel 2

#### Medlemsstaternes forpligtelser

Medlemsstaterne drager omsorg for, at institutioner, der direkte eller indirekte yder dækning i form af eksportkreditforsikring, garantier eller refinansiering for medlemsstatens regning eller med støtte fra den medlemsstat, der repræsenterer regeringen selv, eller som er kontrolleret af og/eller handler på vegne af den regering, som yder dækningen, i det følgende benævnt »forsikringsgivere«, dækker forretninger i forbindelse med eksport af varer og/eller tjenesteydelser i overensstemmelse med bestemmelserne i bilaget, når de er bestemt for lande uden for Fællesskabet og finansieres ved køberkredit eller sælgerkredit eller betales kontant.

### Artikel 3

#### Gennemførelsesbeslutninger

De i punkt 46 i bilaget omtalte beslutninger træffes af Kommissionen efter proceduren i artikel 4.

<sup>(1)</sup> EFT L 254 af 23. 11. 1970, s. 1, specialudgave 1970 (III) s. 680. Direktivet er senest ændret ved tiltrædelsesakten af 1994.

<sup>(2)</sup> EFT L 254 af 23. 11. 1970, s. 26, specialudgave 1970 (III) s. 698. Direktivet er senest ændret ved tiltrædelsesakten af 1994.

### Artikel 4

#### Udvalg

Kommissionen bistås af et udvalg, der består af repræsentanter for medlemsstaterne, og som har Kommissionens repræsentant som formand.

Kommissionens repræsentant forelægger udvalget et udkast til de foranstaltninger, der skal træffes. Udvalget afgiver en udtalelse om dette udkast inden for en frist, som formanden kan fastsætte under hensyn til, hvor meget det pågældende spørgsmål haster. Det udtaler sig med det flertal, der er fastsat i traktatens artikel 148, stk. 2, for vedtagelse af de afgørelser, som Rådet skal træffe på forslag af Kommissionen. Ved afstemninger i udvalget tillægges de stemmer, der afgives af repræsentanterne for medlemsstaterne, den vægt, der er fastlagt i nævnte artikel. Formanden deltager ikke i afstemningen.

Kommissionen vedtager foranstaltninger, der straks finder anvendelse. Hvis de ikke er i overensstemmelse med den af udvalget afgivne udtalelse, underrettes Rådet dog straks af Kommissionen om disse foranstaltninger. I så fald gælder følgende:

- Kommissionen udsætter gennemførelsen af de foranstaltninger, den har truffet afgørelse om, i et tidsrum, som ikke kan overstige en måned regnet fra datoen for underretningen
- Rådet kan med kvalificeret flertal træffe en anden afgørelse inden for det tidsrum, der er nævnt i første led.

### Artikel 5

#### Beretning og fornyet undersøgelse

Kommissionen forelægger senest den 31. december 2001 Rådet en beretning om erfaringerne med og den konvergens, der er opnået i kraft af anvendelsen af bestemmelserne i dette direktiv.

### Artikel 6

#### Forhold til andre procedurer

Procedurerne i dette direktiv supplerer dem, der er fastlagt i beslutning 73/391/EØF<sup>(3)</sup>.

### Artikel 7

#### Ophævelse

Direktiv 70/509/EØF og 70/510/EØF ophæves.

### Artikel 8

#### Gennemførelse

Medlemsstaterne sætter de nødvendige love og administrative bestemmelser i kraft for at efterkomme dette direktiv senest den 1. april 1999. De underretter straks Kommissionen herom.

<sup>(3)</sup> EFT L 346 af 17. 12. 1973, s. 1. Beslutningen er ændret ved beslutning 76/641/EØF (EFT L 223 af 16. 8. 1976, s. 25).

Disse love og bestemmelser skal ved vedtagelsen indeholde en henvisning til dette direktiv eller skal ved offentliggørelsen ledsages af en sådan henvisning. De nærmere regler for henvisningen fastsættes af medlemsstaterne.

*Artikel 9*

**Ikrafttrædelse**

Dette direktiv træder i kraft på tyvendedagen efter offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

*Artikel 10*

**Adressater**

Dette direktiv er rettet til medlemsstaterne.

Udfærdiget i Bruxelles, den 7. maj 1998.

*På Rådets vegne*

M. BECKETT

*Formand*

## BILAG

## FÆLLES PRINCIPPER FOR EKSPORTKREDITFORSIKRING

## KAPITEL I: DÆKNINGSOMRÅDE

## Afsnit 1: Almindelige principper og definitioner

1. *Fælles principper*

- a) De fælles principper, der er fastlagt i dette bilag, gælder for dækningen af sælgerkreditter med offentlige eller private købere og for dækningen af køberkreditter med offentlige eller private låntagere.
- b) De fælles principper gælder for dækning af alle risici, som defineret i punkt 4. Forsikringsgiver kan dog fra sag til sag beslutte at begrænse sin dækning til kun at omfatte visse risici.
- c) Når alle en privat debtors forpligtelser garanteres fuldstændigt og ubetinget af en enhed, der betragtes som offentlig i overensstemmelse med punkt 5 i dette bilag, anvendes de fælles principper for offentlige debitorer.

I dette bilag forstås ved »debitor« enten køber eller låntager som omhandlet i punkt 1, litra a), eller deres garant med hensyn til den forsikrede forretning.

2. *Egenskaber ved sælgerkredit*

- a) Begrebet »sælgerkredit« anvendes i forbindelse med en kommerciel kontrakt om eksport af varer og/eller tjenesteydelser med oprindelse i en medlemsstat mellem én eller flere sælgere og én eller flere købere, hvor køber forpligter sig til at betale sælger kontant eller på kreditvilkår.
- b) Bestemmelserne om dækning af sælgerkredit finder anvendelse, når der ydes dækning til virksomheder, som er etableret i en medlemsstat i overensstemmelse med traktatens artikel 58.
- c) Finansieres en kommerciel kontrakt ved hjælp af en køberkredit eller en anden finansieringsaftale, er den dækning, der ydes eksportøren for selve den kommercielle kontrakt, omfattet af bestemmelserne om dækning af sælgerkreditter.

3. *Egenskaber ved køberkredit*

- a) Begrebet »køberkredit« anvendes i forbindelse med en låneaftale mellem én eller flere finansieringsinstitutter og én eller flere låntagere, som finansierer en kommerciel kontrakt om eksport af varer og/eller tjenesteydelser med oprindelse i en medlemsstat, hvorved det eller de pågældende finansieringsinstitutter forpligter sig til at betale sælger kontant for den underliggende forretning på vegne af køber/låntager, og køber/låntager tilbagebetaler långiver på kreditvilkår.
- b) Bestemmelserne om dækning af køberkredit finder anvendelse, når der ydes dækning til finansieringsinstitutter, uanset hvor de er etableret eller registreret, forudsat at køberkreditten indebærer en ubetinget forpligtelse for låntager til at tilbagebetale det skyldige beløb, uanset om den kommercielle kontrakt, der skal finansieres, opfyldes.
- c) Bestemmelserne om dækning af køberkredit finder anvendelse på dækning til et finansieringsinstitut med hensyn til omsætningspapirer, som på behørig vis indehaves af dette finansieringsinstitut, og som skal betales af en køber i henhold til aftaler om finansiering af en kommerciel kontrakt.

4. *Definition af risici*

- a) Den kommercielle risiko for private debitorer er fastlagt i punkt 14, 15 og 16.
- b) Den politiske risiko for private debitorer er fastlagt i punkt 17-22 og for offentlige debitorer i punkt 15-22.
- c) Fabrikationsrisikoen er fastlagt i punkt 6, litra b).
- d) Kreditrisikoen er fastlagt i punkt 6, litra c).

### 5. *Debitors status*

- a) En enhed, som uanset formen repræsenterer selve den offentlige myndighed, og som hverken retligt eller administrativt kan erklæres konkurs, anses for at være en offentlig debitor. Dette kan enten være en suveræn debitor, dvs. en enhed, der har statens fulde tillid, f.eks. finansministeriet eller centralbanken, eller en anden underordnet offentlig enhed som f.eks. en regional, kommunal eller halvstatslig myndighed eller anden offentlig institution.
- b) Ved vurderingen af en debtors status tager forsikringsgiver følgende i betragtning:
  - debtors retlige status
  - den faktiske effektivitet af retlige skridt rettet mod debitor
  - debtors finansierings- og indtægtskilder; her tages der hensyn til, at debitor også kan betale skyldige beløb ved at gøre brug af midler, som ikke har tilknytning til statslige midler, f.eks. ved indtægter hidrørende fra lokal beskatning eller optjent ved offentlige serviceydelser
  - de muligheder, værtslandets regering har for at påvirke eller kontrollere debitor.
- c) En debitor, der ikke er offentlig efter førnævnte kriterier, anses i princippet for privat.

## Afsnit 2: **Dækning**

### 6. *Dækkede risici*

- a) De dækkede risici er risikoen for tab, der skyldes fabrikationsrisikoen og kreditrisikoen.
- b) Tab, der skyldes fabrikationsrisikoen, bliver aktuel, når opfyldelsen af garantitagerens kontraktlige forpligtelser eller fremstillingen af de bestilte varer suspenderes i en periode på seks på hinanden følgende måneder, forudsat at denne suspension forårsages direkte og udelukkende af en eller flere af de dækkede tabvoldende begivenheder, der er anført i punkt 14-22.
- c) Tab, der skyldes kreditrisikoen, bliver aktuel, når garantitager ikke har kunnet opnå betaling af ethvert beløb, der er skyldigt i henhold til den pågældende kommercielle kontrakt eller låneaftale inden for tre måneder efter forfaldsdagen, forudsat at den manglende betaling forårsages direkte og udelukkende af en eller flere af de dækkede tabvoldende begivenheder, der er anført i punkt 14-22.
- d) Når den risiko, der er forbundet med en køberkredit, dækkes ubetinget, følger forsikringsgiver de principper og procedurer, der er fastlagt i punkt 32 og 33 og i punkt 47, litra a).

### 7. *Dækningens omfang*

- a) Inden for det samlede kontraktbeløb omfatter dækningen af fabrikationsrisikoen de omkostninger, som garantitager har pådraget sig under opfyldelsen af sine kontraktlige forpligtelser eller ved fremstillingen af de varer, der er omfattet af kontrakten, forudsat at disse omkostninger retmæssigt kan henføres til opfyldelsen af kontrakten.

Dækningen af fabrikationsrisikoen omfatter ikke:

- omkostninger i forbindelse med varer og/eller tjenesteydelser, for hvilke dækningen af kreditrisikoen allerede er trådt i kraft
  - beløb, som garantitager har betalt som følge af, at der er trukket på en garanti udstedt af garantitager vedrørende den dækkede kontrakt; dette er dog ikke til hinder for, at forsikringsgiver dækker sådanne risici uden for dette direktivs anvendelsesområde, og
  - beløb, som garantitager har betalt debitor i form af konventionalbod og erstatning.
- b) Dækningen af kreditrisikoen omfatter det beløb (hovedstol og renter), som køber skylder ifølge den kommercielle kontrakt, eller som låntager skylder ifølge låneaftalen, inklusive renter, der påløber efter forfaldsdag (morarenter).

Kreditrisikodækningen indbefatter ikke beløb, som garantitager har betalt debitor i form af konventionalbod og erstatning.

### 8. *Dækningsprocent*

- a) Dækningsprocenten og grundlaget for at fastlægge det maksimale beløb, for hvilket forsikringsgiver er erstatningspligtig, skal udtrykkeligt fremgå af den kreditforsikringspolice, som forsikringsgiver har udstedt.
- b) Yder en forsikringsgiver en dækningsprocent, der er højere end 95 %, følges de principper og procedurer, der er fastlagt i punkt 32 og 33 og i punkt 47, litra a).

### 9. Ikke-dækket procentdel

Garantitager bærer for egen regning enhver ikke-dækket procentdel, jf. dog punkt 8, litra b). Forsikringsgiver kan beslutte at tillade garantitager helt eller delvist at overvælte en sådan ikke-dækket procentdel.

### 10. Dækning af forretninger i udenlandsk valuta

For så vidt angår forretninger, der skal betales eller finansieres i en eller flere udenlandske valutaer, kan der ydes dækning i en hvilken som helst af disse valutaer.

### 11. Udenlandske leverancer

Underleverancer hidrørende fra én eller flere medlemsstater omfattes automatisk af dækningen i medfør af Rådets beslutning 82/854/EØF af 10. december 1982 om den ordning, der med hensyn til eksportgarantier og eksportfinansiering gælder for visse underleverancer fra andre medlemsstater eller fra lande, der ikke er medlem af De Europæiske Fællesskaber<sup>(1)</sup>.

### 12. Dækningens begyndelsestidspunkt

- a) For en køberkredit får dækningen virkning på ikrafttrædelsesdatoen for låneaftalen, forudsat at de betingelser, der forud er fastsat i kreditforsikringspolisen og i låneaftalen, er opfyldt.
- b) For en sælgerkredit får dækningen af fabrikationsrisikoen virkning på ikrafttrædelsesdatoen for den kommercielle kontrakt, forudsat at de betingelser, der forud er fastsat i kreditforsikringspolisen og i den kommercielle kontrakt, er opfyldt.

Dækningen af kreditrisikoen får virkning på den dato, hvor opfyldelsen af samtlige kontraktlige forpligtelser giver garantitager ret til at kræve betaling, forudsat at de betingelser, der forud er fastsat i kreditforsikringspolisen og i den kommercielle kontrakt, er opfyldt. Dækningen af kreditrisikoen kan dog begynde på datoen for hver dellevering eller delforsendelse, forudsat at garantitager i henhold til kontraktbestemmelserne er berettiget til betaling af et fast og endeligt beløb svarende til værdien af de leverede eller afsendte varer og/eller tjenesteydelser.

## Afsnit 3: Tabvoldende begivenheder og undtagne risici

### 13. Forsikringsgivers erstatningspligt

Forsikringsgiver er erstatningspligtig, hvis tab direkte og udelukkende kan tilskrives en eller flere af de dækkede tabvoldende begivenheder, der er anført i punkt 14-22.

### 14. Insolvens

Den private debtors og dennes eventuelle garants faktiske eller retlige insolvens.

### 15. Manglende betaling

Debtors og denne eventuelle garants manglende betaling.

### 16. Vilkårlig tilbagetræden eller afvisning

Købers beslutning om inden for rammerne af en sælgerkredit at afbryde eller annullere den kommercielle kontrakt eller at afvise varerne og/eller tjenesteydelserne uden grundlag herfor.

### 17. Beslutninger i et tredjeland

Enhver foranstaltning eller beslutning, der træffes af regeringen i et andet land end forsikringsgivers land eller garantitagers land — herunder sådanne foranstaltninger og beslutninger truffet af offentlige myndigheder, som kan sidestilles med regeringsindgreb — som hindrer opfyldelsen af henholdsvis låneaftalen eller den kommercielle kontrakt.

### 18. Moratorium

En almindelig moratorieordning, der er indført af regeringen i debtors land eller i et tredjeland, ved hvis mellemkomst betalingen i henhold til låneaftalen eller den kommercielle kontrakt skal finde sted.

<sup>(1)</sup> EFT L 357 af 18. 12. 1982, s. 20.

19. *Hindring eller forsinkelse af kapitaloverførsler*

Politiske begivenheder eller økonomiske vanskeligheder eller love eller administrative foranstaltninger, der indtræffer eller vedtages uden for forsikringsgivers land, og som hindrer eller forsinker overførslen af beløb, der er betalt med hensyn til låneaftalen eller den kommercielle kontrakt.

20. *Retsforskrifter i debtors land*

Retsforskrifter, der er vedtaget i debtors land, og i henhold til hvilke de betalinger, debitor har betalt i lokal valuta, har frigørende virkning, til trods for at sådanne betalinger som følge af valutakurssvingninger ved konvertering til den kommercielle kontrakts eller låneaftalens valuta ikke længere dækker det skyldige beløb på overførselsdatoen.

21. *Beslutninger i forsikringsgivers eller garantitagers land*

Foranstaltninger eller beslutninger, der træffes af regeringen i forsikringsgivers eller garantitagers land, herunder sådanne foranstaltninger og beslutninger, som Det Europæiske Fællesskab træffer vedrørende handelen mellem en medlemsstat og tredjelande, såsom eksportforbud, for så vidt virkningerne heraf ikke er dækket på anden måde af den pågældende regering.

22. *Force majeure*

Force majeure, der indtræffer uden for forsikringsgivers land, som f.eks. krig, herunder borgerkrig, revolution, oprør, civile uroligheder, hvirvelstorm, oversvømmelse, jordskælv, vulkanudbrud, springflod og kernekraftulykker, for så vidt virkningerne heraf ikke er dækket på anden måde.

23. *Almindelig undtagelse fra erstatningspligt*

Forsikringsgiver bør kunne erklære sig ikke erstatningspligtig for tab, der direkte eller indirekte kan tilskrives følgende:

- a) Handlinger eller undladelser, som skyldes garantitager eller personer, der handler på dennes vegne.
- b) Bestemmelser, der begrænser garantitagers rettigheder, og som indgår i låneaftalen, den kommercielle kontrakt eller dertil knyttede dokumenter, herunder dokumenter vedrørende garantier eller sikkerhedsstillelse herfor.
- c) Alle andre aftaler, som indgås mellem garantitager og debitor efter indgåelsen af låneaftalen eller den kommercielle kontrakt, og som hindrer eller forsinker betalingen af de skyldige beløb.
- d) For så vidt angår sælgerkreditter, underleverandørers, medkontrahenters eller andre leverandørers misligholdelse, for så vidt denne ikke er en følge af politiske begivenheder, jf. listen over tabvoldende begivenheder i punkt 17-22.

Afsnit 4: **Bestemmelser om erstatning**

24. *Karenstid*

- a) Karenstiden svarer til den periode, der i henhold til punkt 6, litra b) og c), skal forløbe, før den dækkede risiko bliver aktuel.
- b) Der kræves ingen karenstid
  - når den manglende betaling, for så vidt angår en privat debitor, skyldes debtors retlige eller faktiske insolvens
  - når der er tale om en bilateral mellemstatslig gældskonsolideringsaftale.

25. *Erstatning og overdragelse*

- a) Garantitager er berettiget til erstatning ved udløbet af karenstiden som defineret i punkt 24, forudsat at betingelserne for dækning og erstatning er opfyldt, fordringen er retsgyldig, og garantitager har forvaltet risikoen forsvarligt.
- b) Forsikringsgiver er berettiget til at få overdraget de rettigheder, garantitager har i medfør af henholdsvis låneaftalen og den kommercielle kontrakt.

26. *Garanterede forpligtelser*

Er der for debtors forpligtelser over for garantitager stillet sikkerhed i form af en garanti eller anden sikkerhed, skal garantitager have taget alle de i policen anførte nødvendige forholdsregler til at sikre, ikke alene at nævnte garanti eller anden sikkerhed er retsgyldig og bindende, men også at den rent faktisk udløses.

### 27. *Beregning af erstatningen*

Forsikringsgiver må ved beregningen af erstatningsbeløbet ikke betale garantitager et beløb, der er større end det samlede tab, som sidstnævnte faktisk har lidt, og/eller større end det beløb, som garantitager faktisk var berettiget til at modtage fra henholdsvis låntager i henhold til låneaftalen eller køber i henhold til den kommercielle kontrakt, jf. dog punkt 31.

### 28. *Betaling af erstatningen*

Erstatningen skal udbetales uden forsinkelse og senest en måned efter udløbet af karenstiden, forudsat at forsikringsgiver omgående har fået underretning om erstatningskravets eksistens og har modtaget alle nødvendige oplysninger, bilag og dokumentation til rettidigt at kunne fastslå, at der foreligger et gyldigt krav.

Ydes der dækning for fabrikationsrisiko, skal erstatningen udbetales senest en måned efter den seneste af følgende datoer: datoen for udløbet af karenstiden, datoen for modtagelsen af en sagkyndigs rapport, hvis en sådan kræves, eller den dato, på hvilken garantitager og forsikringsgiver er nået til enighed om erstatningsbeløbet.

### 29. *Twister vedrørende erstatningen*

Vedrører tab, for hvilke garantitager har anmodet om erstatning, omtvistede rettigheder, kan forsikringsgiver udsætte udbetalingen af erstatningen, indtil tvisten er afgjort til garantitagers fordel ved den domstol eller voldgiftsret, som er anført i henholdsvis låneaftalen eller den kommercielle kontrakt.

### 30. *Bilaterale mellemstatslige gældskonsolideringsaftaler*

a) Er den dækkede låneaftale eller kommercielle kontrakt omfattet af en bilateral mellemstatslig gældskonsolideringsaftale, skal garantitager overholde betingelserne i sidstnævnte aftale med hensyn til både den dækkede og den ikke-dækkede del af henholdsvis låneaftalen og den kommercielle kontrakt. Garantitager skal yde forsikringsgiver al den bistand, der er nødvendig for at opfylde konsolideringsaftalen.

b) Indgår det dækkede beløb i en bilateral mellemstatslig gældskonsolideringsaftale, kan forsikringsgiver give afkald på den frist på en måned, der er fastsat i punkt 28, når først den bilaterale aftale er trådt i kraft.

### 31. *Tillægsomkostninger*

Tillægsomkostninger, der er en følge af foranstaltninger med henblik på at begrænse eller undgå tab, omfattes af dækningen med samme procentsats som den, der er fastsat i kreditforsikringspolisen, forudsat at forsikringsgiver har godkendt disse tillægsomkostninger. Tillægsomkostninger omfatter omkostninger i forbindelse med retssager og andre lovbestemte omkostninger for at mindske eller undgå tab, men omfatter ikke omkostninger i forbindelse med påvisning af et kravets gyldighed.

Vedrører sådanne omkostninger imidlertid beløb eller forfaldne fordringer, der ikke er dækket af forsikringsgiver, fordeles de forholdsmæssigt på dækkede og ikke-dækkede beløb eller fordringer.

## KAPITEL II: PRÆMIE

### 32. *Almindelige principper for præmiefastsættelsen*

Præmien skal konvergere. Derfor skal præmien for eksportkreditforsikring:

- svare til den risiko, der dækkes (land, offentlig og/eller privat risiko)
- i tilstrækkelig grad afspejle omfanget og kvaliteten af den dækning, der ydes
- ikke være utilstrækkelig til at dække langfristede driftsomkostninger og tab.

### 33. *Dækningens kvalitet*

Ved fastlæggelsen af dækningens kvalitet, jf. punkt 32, tager forsikringsgiver behørigt hensyn til dækningsprocenten, de betingelser, der er knyttet til dækningen, og alle andre betingelser, der berører dækningens kvalitet.

### 34. *Vurdering af landerisiko*

Præmiefastsættelsen for hvert land eller landekategori finder sted på grundlag af en behørig vurdering af landerisikoen.

### 35. *Debitors kreditværdighed*

Ved fastsættelsen af præmiesatserne skal forsikringsgiver tage passende hensyn til debtors kreditværdighed, herunder hans status, som fastsat i punkt 5.

### 36. *Risikoperiode*

Ved beregningen af præmien tager forsikringsgiver hensyn til den samlede risikoperiode samt til tilbagebetalingsprofil og renter.

### 37. *Præmieberegningsgrundlag*

a) Præmien betales efter præmieberegningsgrundlaget og baseres så vidt muligt på minimumspræmiesatser. Satserne udtrykkes i procent af referenceværdien, som om præmien blev opkrævet fuldt ud på den dag, hvor aftalen om forsikringen eller garantien indgås; for kreditrisikoen skal denne referenceværdi mindst være henholdsvis beløbet af lånets hovedstol eller den (re-) finansierede del af den kommercielle kontrakt og for fabrikationsrisikoen den samlede kontraktværdi minus den kontante udbetaling.

b) For fabrikationsrisikoen kan præmieberegningsgrundlaget nedsættes til det forventede maksimale tab.

### 38. *Præmiebetaling*

a) Den fulde præmie forfalder til betaling, den dag kreditforsikringspolice eller garantien udstedes, eller når kontrakten eller låneaftalen fuldt ud træder i kraft.

b) Præmien kan betales i rater med tillæg af en overrente, forudsat at det i nutidsværdi svarer til den præmie, der henvises til i punkt 38, litra a).

## KAPITEL III: POLITIK FOR LANDEDÆKNING

### 39. *Fastlæggelse af politikken for lantedækning*

a) Forsikringsgiver fastlægger på baggrund af størrelse og strukturelle økonomiske begrænsninger sin politik for lantedækning på grundlag af sin vurdering af risikoen for hvert land, sit samlede risikoengagement for hvert land og sammensætningen af sin landerisikoportefølje.

b) Forsikringsgiver fastlægger sin politik for lantedækning under hensyntagen til klassificeringen af hvert debitorland.

c) Det står imidlertid forsikringsgiver frit at ophøre med at dække eller at begrænse dækningen af forretninger i et bestemt land, uanset dette lands klassifikation.

### 40. *Definition af samlet risikoengagement*

Det samlede risikoengagement fastlægges inden for rammerne af dækningsprocenten på grundlag af beløbene for mellem- og langfristede forretninger, jf. definitionen i direktivets artikel 1.

### 41. *Landerisiko*

a) For gruppen af lande, der udgør den bedste risiko, fastsætter forsikringsgiver i princippet ingen restriktioner for sin dækningspolitik.

b) For de øvrige lande kan forsikringsgiver fastsætte restriktioner for sin dækningspolitik.

c) En forsikringsgiver, som i princippet ikke yder dækning for et land eller en landegruppe, kan imidlertid undtagelsesvis dække visse forretninger på grund af bilaterale politiske hensyn eller nationale interesser, eller hvor der for den pågældende forretning er frit konvertibel valuta til rådighed i tilstrækkeligt omfang.

d) For de lande, der er omhandlet i litra b), kan forsikringsgiver begrænse sit risikoengagement ved kumulativt eller på anden måde at begrænse f.eks.:

— det samlede risikoengagement for det pågældende land

— det samlede beløb for dækningstilsagn

— værdien af nye kontrakter, der skal dækkes

— det maksimale dækningsbeløb for hver forretning.

Forsikringsgiver kan også forhøje den gældende præmie.

Er risikogrænsen for et bestemt land ikke nået, lægges der i princippet ingen begrænsninger på dækningspolitikken.



#### 42. *Særlige betingelser for ladedækningen*

Forsikringsgiver kan for et bestemt land, uanset hvilken landekategori det henhører under, anvende visse standardbetingelser for dækning, som f.eks.:

- at det pågældende lands centralbank eller finansministerium udsteder garanti for betaling og/eller overførsel
- at der åbnes en uigenkaldelig remburs eller udstedes en bankgaranti
- at karenstiden forlænges
- at dækningsprocenten nedsættes
- at dækningen begrænses for visse erhvervssektorer eller visse projektyper.

### KAPITEL IV: UNDERRETNINGSPROCEDURER

#### 43. *Anvendelsesområde for underretningsprocedurerne*

- a) Forsikringsgiver følger nedenstående procedurer ved anvendelsen af de fælles principper, der er fastlagt i kapitel I, II og III.
- b) Disse procedurer supplerer dem, der er indført ved Rådets beslutning 73/391/EØF af 13. december 1973 om konsultations- og underretningsprocedurer med hensyn til kreditforsikringer, garantier og finanskreditter<sup>(1)</sup>.

#### 44. *Typer af underretningsprocedurer*

Der findes fire typer underretningsprocedurer beregnet for Kommissionen og de øvrige forsikringsgivere, nemlig:

- årlig underretning til orientering
- underretning med henblik på beslutning
- forudgående underretning til orientering, og
- efterfølgende underretning til orientering.

De fremlagte oplysninger må ikke udleveres til tredjemand.

#### 45. *Årlig underretning til orientering*

- a) Ved udgangen af hvert år og senest den 30. april det følgende år sender hver forsikringsgiver de øvrige forsikringsgivere og Kommissionen en rapport om det forløbne års aktiviteter. Rapporten skal omfatte alle debitorlande og for hvert af disse lande indeholde følgende oplysninger:
  - det samlede beløb for de dækningstilsagn, forsikringsgiver har afgivet
  - det samlede udestående risikoengagement, som defineret i punkt 40
  - præmieindtægter
  - samlede inddrevne fordringer, og
  - samlede betalte skadeserstatninger.
- b) Ved hvert års begyndelse og senest den 31. januar sender hver forsikringsgiver de øvrige forsikringsgivere og Kommissionen en rapport om den forventede dækningspolitik for det kommende år, herunder arten og størrelsen af fastlagte lofter og de standardbetingelser for dækning, som forsikringsgiver agter at anvende.

#### 46. *Underretning med henblik på beslutning*

- a) Foreligger der konkurrerende tilbud fra eksportører eller banker i Fællesskabet, besvarer en berørt forsikringsgiver omgående enhver anmodning fra en anden berørt forsikringsgiver om oplysning om debtors status i den pågældende forretning, jf. definitionen i punkt 5.
- b) Er der uenighed om debtors status, stiller de berørte forsikringsgivere oplysningerne til rådighed for de øvrige forsikringsgivere med det formål at blive enige om en for parterne gensidigt acceptabel status.
- c) Kan forsikringsgiverne ikke nå til enighed om debtors status inden for de ti arbejdsdage, der følger efter anmodningen om oplysninger, forelægger de berørte forsikringsgivere sagen med alle relevante oplysninger for Kommissionen, som derefter træffer en beslutning efter proceduren i direktivets artikel 4.

<sup>(1)</sup> EFT L 346 af 17. 12. 1973, s. 1. Beslutningen er senest ændret ved tiltrædelsesakten af 1994.

*47. Forudgående underretning til orientering*

- a) En forsikringsgiver, som agter at fravige bestemmelserne i dette bilag ved at tilbyde gunstigere dækningsbetingelser, enten for én eller flere konkrete forretninger eller for én eller flere særlige sektorer eller for ét eller flere lande eller generelt, underretter de øvrige forsikringsgivere og Kommissionen om sin hensigt senest syv arbejdsdage inden beslutningens ikrafttræden med en begrundelse for den påtænkte fravigelse, f.eks. nødvendigheden af at matche international konkurrence, og angiver den dertil svarende præmie, der skal opkræves.
- b) En forsikringsgiver, der agter at opkræve lavere præmier end dem, der fremgår af hans årsrapport, jf. punkt 45, litra b), underretter de øvrige forsikringsgivere og Kommissionen om sin hensigt senest syv arbejdsdage inden beslutningens ikrafttræden.
- c) En forsikringsgiver, som efter en anden forsikringsgivers underretning i overensstemmelse med litra a) eller b) agter at tilbyde gunstigere betingelser end den initiativtagende forsikringsgiver, underretter de øvrige forsikringsgivere og Kommissionen om sin hensigt senest syv arbejdsdage inden beslutningens ikrafttræden med angivelse af den præmiesats, han agter at anvende.
- d) En forsikringsgiver, som i overensstemmelse med punkt 41, litra c), agter at dække forretninger med debitorer i lande, for hvilke han normalt ikke tilbyder dækning, underretter de øvrige forsikringsgivere og Kommissionen om sin hensigt senest syv arbejdsdage inden beslutningens ikrafttræden med angivelse af den præmiesats, han agter at anvende.

*48. Efterfølgende underretning til orientering*

- a) En forsikringsgiver, som beslutter at fravige bestemmelserne i dette bilag ved at tilbyde mindre gunstige dækningsbetingelser, enten for én eller flere konkrete forretninger eller for én eller flere særlige sektorer eller for ét eller flere lande eller generelt, bør senest den 31. januar underrette de øvrige forsikringsgivere og Kommissionen herom for det foregående kalenderår.
- b) En forsikringsgiver, som beslutter at tilpasse et eller flere elementer i den politik for landedækning, som fremgår af hans årsrapport i overensstemmelse med punkt 45, litra b), underretter omgående de øvrige forsikringsgivere og Kommissionen herom.
- c) En forsikringsgiver, som efter en anden forsikringsgivers underretning i overensstemmelse med punkt 47, litra a) og/eller b), beslutter at tilbyde de samme betingelser som den initiativtagende forsikringsgiver, underretter omgående de øvrige forsikringsgivere og Kommissionen herom.
- d) Hver forsikringsgiver besvarer omgående detaljeret enhver anmodning fra andre forsikringsgivere eller Kommissionen om nærmere forklaringer eller yderligere oplysninger om sine aktiviteter.

*49. Anvendelse af elektronisk post*

Alle underretninger finder normalt sted pr. elektronisk post eller om nødvendigt ved anvendelse af andre egnede midler til omgående skriftlig kommunikation.

---

## II

(Retsakter hvis offentliggørelse ikke er obligatorisk)

## KOMMISSIONEN

## KOMMISSIONENS BESLUTNING

af 6. maj 1998

om afvisning af den af Tekno Cycles (Frankrig) indgivne anmodning om fritagelse i henhold til Kommissionens forordning (EF) nr. 88/97 fra den antidumpingtold, der er udvidet til at omfatte visse dele til cykler med oprindelse i Folkerepublikken Kina

(98/336/EF)

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE  
FÆLLESSKABER HAR —

efter høring af det rådgivende udvalg, og

ud fra følgende betragtninger:

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

## A. PROCEDURE

under henvisning til Rådets forordning (EF) nr. 384/96 af 22. december 1995 om beskyttelse mod dumpingimport fra lande, der ikke er medlemmer af Det Europæiske Fællesskab <sup>(1)</sup>, ændret ved forordning (EF) nr. 2331/96 <sup>(2)</sup>,

(1) Ved forordning (EF) nr. 71/97 udvidedes den endelige told på importen af cykler med oprindelse i Folkerepublikken Kina, der indførtes ved forordning (EF) nr. 2474/93, til også at omfatte importen af visse dele til cykler fra dette land (i det følgende benævnt »den udvidede antidumpingtold«).

under henvisning til Rådets forordning (EF) nr. 71/97 af 10. januar 1997 om udvidelse af den endelige antidumpingtold på importen af cykler med oprindelse i Den Kinesiske Folkerepublik, som indførtes ved Rådets forordning (EØF) nr. 2474/93, til også at omfatte visse dele til cykler fra Den Kinesiske Folkerepublik og om opkrævning af denne told på import registreret i henhold til forordning (EF) nr. 703/96 <sup>(3)</sup>,

(2) Under den undersøgelse, der førte til vedtagelsen af forordning (EF) nr. 71/97, anmodede Tekno Cycles den 26. september 1996 om at blive fritaget fra den udvidede antidumpingtold i henhold til artikel 13, stk. 4, i forordning (EF) nr. 384/96 (i det følgende benævnt »grundforordningen«).

under henvisning til Kommissionens forordning (EF) nr. 88/97 af 20. januar 1997 om bevilling til fritagelse af importen af visse dele til cykler med oprindelse i Den Kinesiske Folkerepublik fra den ved Rådets forordning (EF) nr. 71/97 fastsatte udvidelse af den antidumpingtold, der indførtes ved forordning (EØF) nr. 2474/93 <sup>(4)</sup>, særlig artikel 7, stk. 3,

(3) Ved forordning (EF) nr. 88/97 erklærede Kommissionen, at Tekno Cycles' anmodning om fritagelse kunne antages til behandling, indledte en undersøgelse og suspendede betalingen af toldskylden for den udvidede antidumpingtold.

(4) For at afgøre, hvorvidt Tekno Cycles' samleprocesser faldt ind under artikel 13, stk. 2, i »grundforordningen«, anmodede Kommissionen om og modtog de nødvendige oplysninger fra dette selskab og efterprøvede disse ved et kontrolbesøg hos virksomheden den 24. og 25. februar 1997.

<sup>(1)</sup> EFT L 56 af 6. 3. 1996, s. 1.

<sup>(2)</sup> EFT L 317 af 6. 12. 1996, s. 1.

<sup>(3)</sup> EFT L 16 af 18. 1. 1997, s. 55.

<sup>(4)</sup> EFT L 17 af 21. 1. 1997, s. 17.

(5) I betragtning af, at Tekno Cycles først begyndte at samle cykler i marts 1996, fastsattes under-

søgelsesperioden til 1. marts 1996 til 28. februar 1997.

## B. RESULTATERNE AF UNDERSØGELSEN

### 1. Omgåelsens art

- (6) Undersøgelsen har fastslået, at den pågældende virksomhed ved flere lejligheder i løbet af undersøgelsesperioden bestilte næsten komplette cykler i adskilt form fra Folkerepublikken Kina. For forsendelserne til Europa sørgede leverandørerne for, at de dele, der var bestemt for Tekno Cycles, blev spredt på forskellige containere, som blev afsendt på forskellige datoer, og at de blev faktureret af forskellige selskaber i Hongkong med samme adresse. Ved at følge denne praksis undgik den pågældende virksomhed, at de importerede dele tariferedes i henhold til punkt 2 a) i den fælles toldtarifs almindelige tariferingsbestemmelser vedrørende den kombinerede nomenklatur om færdige cykler, som ville have været omfattet af dumpingtold.

### 2. Bestemmelserne i artikel 13, stk. 2, i grundforordningen

#### a) Påbegyndelse eller væsentlig udvidelse af processen

- (7) Tekno Cycles' samleprocesser påbegyndtes i marts 1996, et godt stykke tid efter den oprindelige undersøgelse vedrørende importen af cykler med oprindelse i Folkerepublikken Kina.

#### b) 60 % af den samlede værdi af de dele, der indgår i færdigvaren

- (8) Det blev fastslået, at andelen af kinesiske dele, der benyttedes i selskabets samleprocesser, udgjorde mellem 64 % og 96 % af den samlede værdi af de dele, der benyttedes i hver model, og dette gjaldt for alle modeller af cykler, der samledes i undersøgelsesperioden.

#### c) 25 %-reglen for værditilvæksten til de indførte varer

- (9) Værditilvæksten i Fællesskabet beregnet for hver enkelt model til de indførte dele udgjorde mellem 12 % og 16 % af fremstillingsomkostningerne for en komplet cykel, og den lå således klart under den tærskel på 25 %, der er fastsat i artikel 13, stk. 2, litra b), i grundforordningen.

#### d) Undergravning af toldens virkninger og bevis for dumping

##### i) Undergravning

- (10) Kommissionen anvendte den metode, der er beskrevet i betragtning 19 og 20 i forordning (EF) nr. 71/97. Der foretoges en sammenligning mellem salgspriserne på alle cykler samlet af Tekno Cycles

og solgt i Fællesskabet i undersøgelsesperioden og eksportpriserne på kinesiske cykler, der ikke solgtes til dumpingpriser i den oprindelige undersøgelse.

- (11) Sammenligningen blev foretaget mellem identiske eller til hinanden svarende grupper af cykler, og priserne for de samlede cykler justeredes for at sikre, at sammenligningen fandt sted i samme handelsled. For alle de grupper, der indgik i sammenligningen, beregnedes underbudsmargenerne for de grupper, for hvilke der var konstateret underbud, i procent af den samlede importværdi til ikke-dumpingpriser (cif Fællesskabets grænse) for kinesiske cykler, som fastsat i den oprindelige undersøgelse.

- (12) Det fremgik generelt af sammenligningen, at salgspriserne for samlede cykler i gennemsnit var 31 % lavere end ikke-dumpingeksportpriserne for kinesiske cykler i den oprindelige undersøgelsesperiode.

##### ii) Bevis for dumping

- (13) Dumpingmargenen beregnedes på grundlag af alle modeller, der samledes og solgtes af Tekno Cycles i undersøgelsesperioden, hvilket sammenlignedes med de tidligere fastsatte normale værdier for sammenlignelige cykler under anvendelse af de samme kriterier og det samme referenceland, Taiwan, som i den oprindelige undersøgelse, på en så rimelig måde som muligt.

- (14) I betragtning af, at de normale værdier var blevet fastsat fob Taiwan for de pågældende eksportører, måtte videresalgspriserne i Fællesskabet gøres sammenlignelige hermed. Den faktiske sammenligning blev derfor foretaget på grundlag af priser fob Kina/fob Taiwan. I overensstemmelse med artikel 7, stk. 3, i forordning (EF) nr. 88/97 ophæves suspensionen af betalingen af den udvidede antidumpingtold derfor for så vidt angår Tekno Cycles.

- (15) Den konstaterede dumpingmargen var på 12 %.

## C. KONKLUSION

- (16) Af de ovenfor anførte årsager er det blevet konkluderet, at Tekno Cycles' samleprocesser var omfattet af artikel 13, stk. 2, i grundforordningen i undersøgelsesperioden.

- (17) Selskabet underrettedes om de vigtigste kendsgerninger og betragtninger, på grundlag af hvilke Kommissionen havde til hensigt at foreslå, at dets anmodning om fritagelse blev afvist, og fik lejlighed til at fremsætte bemærkninger hertil. Der blev taget hensyn til dets bemærkninger, og konklusionerne er om fornødent blevet ændret i overensstemmelse hermed —

VEDTAGET FØLGENDE BESLUTNING:

*Artikel 1*

Tekno Cycles' anmodning i henhold til artikel 13, stk. 4, i grundforordningen om at blive fritaget for den udvidede antidumpingtold afvises.

*Artikel 2*

Denne beslutning er rettet til medlemsstaterne og til Tekno Cycles, Cap St Antoine, 155, rue de Rosny, F-93102 Montreuil Cedex, Frankrig.

Udfærdiget i Bruxelles, den 6. maj 1998.

*På Kommissionens vegne*

Leon BRITTAN

*Næstformand*

---

## KOMMISSIONENS BESLUTNING

af 21. januar 1998

om den flamske regions støtte til luftfartsselskabet Air Belgium og til rejsebu-  
reauet Sunair med henblik på benyttelse af lufthavnen i Oostende

(Kun den franske og den nederlandske udgave er autentisk)

(EØS-relevant tekst)

(98/337/EF)

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE  
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 93, stk. 2, første afsnit,

under henvisning til aftalen om Det Europæiske Økonomiske Samarbejdsområde, særlig artikel 62, stk. 1, litra a),

efter at have givet de interesserede parter en frist til at fremsætte deres bemærkninger i overensstemmelse med bestemmelserne i ovennævnte artikler og under hensyn-  
tagen til disse bemærkninger, og

ud fra følgende betragtninger:

## SAGSFREMSTILLING

## I

Ved skrivelse af henholdsvis 1. og 20. juni 1995 indgav Association belge des Tour-opérateurs klage til Kommissionen over støtte fra den flamske region til rejsearrangører og luftfartsselskaber, der tilbyder charterflyvning til og fra Oostendes lufthavn. Efter at have modtaget denne klage underrettede Kommissionen ved skrivelse af 15. september 1995 de belgiske myndigheder om disse oplysninger og anmodede dem om at besvare følgende to spørgsmål, så Kommissionen kunne undersøge sagen på baggrund af bestemmelserne om statsstøtte i traktatens artikel 92 og 93:

- Hvilke foranstaltninger har den flamske region truffet for at hjælpe de rejsearrangører og luftfartsselskaber, der beflyver Oostendes lufthavn? På hvilken dato trådte foranstaltningerne i kraft? De bedes vedlægge en kopi af de retsakter eller afgørelser, hvorved disse foranstaltninger indføres.
- Hvilke beløb har de rejsearrangører og luftfartsselskaber, der beflyver Oostendes lufthavn, fået udbetalt siden indførelsen af de pågældende foranstaltninger? De bedes vedlægge en detaljeret oversigt over de pågældende beløb for hvert år og for hver modtager.

Ved skrivelse af 17. oktober 1995 tilsendte den belgiske regering Kommissionen et detaljeret svar på disse spørgsmål. Heraf fremgår det, at de foranstaltninger, der er truffet af den flamske region for at hjælpe de rejsearrangører og luftfartsselskaber, der beflyver lufthavnen i Oostende, tager sigte på at fremme charterflyvninger fra denne lufthavn. Foranstaltningerne er fastsat i en aftale indgået den 1. marts 1994 mellem den flamske region på den ene side og luftfartsselskabet Air Belgium NV og rejsearrangøren Sunair NV på den anden side. I henhold til denne aftale forpligter Air Belgium og Sunair sig til i sommersæsonen 1994, dvs. fra juni til september, at gennemføre et minimumsprogram på 36 charterflyvninger (svarende til et passagerantal anslået til 5 202) fra den regionale lufthavn i Oostende til Mallorca, Alicante og Monastir. De forpligter sig ligeledes til bl.a. at gennemføre et tilsvarende program i 1995 og 1996. Til gengæld herfor indrømmer den flamske region »i betragtning af den økonomiske og turismæssige betydning af, at charterflytrafikken fra de flamske lufthavne udvikles« bl.a. følgende fordele (aftalens artikel 3, nr. 1-4) til fremme af det pågældende program:

- For året 1994: fritagelse fra landings- og parkeringsafgifter (artikel 3, nr. 1).
- Udelukkende for året 1994 og for højst 7 000 passagerer: en støtte, der tillader, at Air Belgium og Sunair kan tilbyde hver passager en rabat på 1 000 BEF i forhold til den tarif, der anvendes i lufthavnen Bruxelles-National (artikel 3, nr. 2).
- Et program til reklamefremstød for den pågældende lufttrafik, til et beløb af højst 4,5 mio. BEF (2,5 mio. for 1994, 1 mio. for hvert af årene 1995 og 1996). Dette program, der er udarbejdet i samråd med Air Belgium og Sunair, vil blive gennemført i form af reklameindslag i aviser, opslag og andre initiativer til fremme af de regionale flamske lufthavne i Oostende og Antwerpen generelt. Som led i programmet vil der også i 1995 og 1996 kunne gives fritagelse for landings- og parkeringsafgifter (artikel 3, nr. 3).
- Udelukkende for året 1994: støtte til Air Belgium til dækning af de meromkostninger, som anvendelse af lufthavnen i Oostende medfører. Denne støtte, der er

begrænset til 2 mio. BEF, andrager højst 50 % af de faktiske meromkostninger, og udbetales kun mod forelægelse af faktura (artikel 3, nr. 4).

Den belgiske regering har i sit svar endvidere angivet følgende:

- Den støtte — artikel 3, nr. 2, i kontrakten af 1. marts 1994 — der blev ydet i 1994 med henblik på at tilbyde hver passager, der anvender lufthavnen i Oostende, en konkurrencefordel på 1 000 BEF i forhold til tariffen i lufthavnen i Zaventem, beløb sig i sidste ende til 1 426 680 BEF, svarende til 2 124 passagerer. Den flamske region har endnu ikke udbetalt beløbet, og der er heller ikke gjort krav herpå fra medkontrahenternes side.
- Den støtte — artikel 3, nr. 4, i kontrakten af 1. marts 1994 — der tog sigte på at dække meromkostningerne i 1994, beløb sig i sidste ende til 528 693 BEF, svarende til 15 passagerflyvninger. Air Belgium har gjort krav på dette beløb, men det er endnu ikke udbetalt af den flamske region.

På grundlag af disse oplysninger besluttede Kommissionen den 13. marts 1996 at åbne proceduren i henhold til traktatens artikel 93, stk. 2. Kommissionens betænkeligheder, som var grunden til at proceduren blev iværksat, vedrørte følgende elementer: Fritagelse for landingsafgifter og parkeringsafgifter og de to støtteordninger udgør ganske klart statsstøtte efter bestemmelserne i traktatens artikel 92, stk. 1, og i artikel 61, stk. 1, i aftalen om Det Europæiske Økonomiske Samarbejdsområde, i det følgende benævnt EØS-aftalen; det så i første omgang ikke ud til, at der var mulighed for undtagelse i henhold til stk. 2 og 3 i samme artikler. I sin beslutning om åbning af proceduren gav Kommissionen udtryk for, at den ønskede alle nødvendige oplysninger om indholdet i programmet for reklamefremstød for lufttrafikken i 1994, 1995 og 1996 til et beløb på højst 4,5 mio. BEF.

Kommissionen meddelte ved skrivelse af 29. marts 1996 Belgien sin beslutning om åbning af proceduren og gav en frist for fremsættelse af bemærkninger. Denne skrivelse blev offentliggjort i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*<sup>(1)</sup>, og de andre medlemsstater samt interesserede parter blev ligeledes opfordret til at fremsætte deres bemærkninger i overensstemmelse med bestemmelserne i traktatens artikel 93, stk. 2.

## II

Ingen af medlemsstaterne, undtagen Belgien, og ingen interesserede parter har fremsat bemærkninger efter offentliggørelse i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

<sup>(1)</sup> EFT C 121 af 25. 4. 1996, s. 8.

Belgien har til gengæld i en skrivelse af 13. maj 1996 fremsat sine bemærkninger som følge af åbningsskrivelsen og som svar på Kommissionens skrivelse af 29. marts 1996. Med hensyn til de fire foranstaltninger, Kommissionen har nævnt, anføres det i skrivelsen, at:

- fritagelse fra landings- og parkeringsafgifter for året 1994 og de to følgende år i henhold til artikel 3, nr. 1, i kontrakten af 1. marts 1994 alligevel ikke er blevet givet til luftfartsselskabet Air Belgium NV
- støtten på 1 426 680 BEF i 1994 med henblik på at tilbyde hver passager, der anvender lufthavnen i Oostende, en fordel på 1 000 BEF i forhold til lufthavnen i Zaventem i henhold til artikel 3, nr. 2, i kontrakten af 1. marts 1994, er til dato ikke blevet krævet af rejsbureauet Sunair NV og er derfor endnu ikke blevet udbetalt
- det beløb på maksimalt 4,5 mio. BEF, som skulle anvendes til at finansiere et reklamefremstød for flyvninger i 1994, 1995 og 1996 i henhold til artikel 3, nr. 3, i kontrakten af 1. marts 1994, er af Oostende lufthavn blevet anvendt til reklame med henblik på at øge kendskabet til Oostende lufthavn hos charterflypassagerer. Af kommercielle grunde og for at komme i direkte, målrettet forbindelse med ferierejsende har lufthavnen valgt at annoncere gennem Sunairs publikationer og reklamekampagner
- det støttebeløb, som i henhold til artikel 3, nr. 4, i kontrakten af 1994 skulle anvendes til dækning af de meromkostninger, som anvendelse af Ostende lufthavn medfører, er blevet reduceret fra 528 683 BEF til 270 116 BEF efter forhandlinger. Dette beløb er endnu ikke blevet udbetalt.

De belgiske myndigheder understreger i samme skrivelse, at de offentlige myndigheders indgreb i sidste ende viser sig at være mindre vigtigt end forventet i kontrakten af 1. marts 1994 på grund af det vellykkede resultat af reklamekampagnerne, navnlig for charterfly om vinteren. Der er i øvrigt ikke senere indgået nogen anden kontrakt. De belgiske myndigheder tilføjer, at de to støttebeløb på henholdsvis 1 426 680 BEF og 270 117 BEF ikke vil blive udbetalt, før Kommissionen har givet tilladelse.

Kommissionen meddelte ved skrivelse af 10. juli 1996 de belgiske myndigheder, at oplysningerne i deres skrivelse af 13. maj 1996 ikke gjorde det muligt for Kommissionen at træffe endelig afgørelse i denne sag. Den har derfor anmodet de belgiske myndigheder om at sende en kopi af kontraktændringerne hvad angår undtagelsen for landings- og parkeringsafgifter og yderligere oplysninger om foranstaltninger og bevilgede beløb i forbindelse med reklameprogrammet for flytrafikken. De belgiske myndigheder tilsendte Kommissionen de pågældende oplysninger den 29. juli 1996.

De belgiske myndigheder meddelte ved skrivelse af 17. september 1997, at:

- Air Belgium har betalt landings- og parkeringsafgifter på normal vis (artikel 3, nr. 1, i kontrakten af 1. marts 1994)
- der er blevet gjort krav på støtten i henhold til artikel 3, nr. 2, i kontrakten af 1. marts 1994 til et beløb af 984 600 BEF, men dette beløb skal kontrolleres af den flamske region, og det udbetales kun med Kommissionens godkendelse
- Sunair SA har tilbagebetalt omkostningerne ved reklamekampagnen, et beløb på 4,5 mio. BEF
- Air Belgium har gjort krav på støttebeløbet på 270 116 BEF i henhold til artikel 3, nr. 4, i kontrakten af 1. marts 1994, men beløbet udbetales kun med Kommissionens godkendelse.
- tildeling i 1994 af støtte, som beregnes på grundlag af antallet af transporterede passagerer, og som tilsigter at give Oostende lufthavn en konkurrencefordel i forhold til Zaventem lufthavn (artikel 3, nr. 2, i kontrakten)
- finansiering af et reklamefremstød for lufttrafik i 1994, 1995 og 1996 til et beløb på maksimalt 4,5 mio. BEF (artikel 3, nr. 3, i kontrakten)
- tildeling i 1994 af en støtte, som skal dække meromkostningerne i forbindelse med anvendelse af Oostende lufthavn (artikel 3, nr. 4, i kontrakten).

### RETSLIG VURDERING

#### III

#### *Fritagelsen fra landings- og parkeringsafgifter i 1994, 1995 og 1996*

Det fremgår af de oplysninger, Kommissionen er i besiddelse af, at den foranstaltning, der gik ud på at fritage selskaberne Air Belgium NV og Sunair NV for landings- og parkeringsafgifter i Oostende lufthavn i henhold til nr. 1 og sidste afsnit i nr. 3 i artikel 3 i kontrakt af 1. marts 1994 mellem disse to selskaber og den flamske region, i sidste ende blev trukket tilbage og derfor aldrig trådte i kraft. Proceduren bør derfor afsluttes med hensyn til dette punkt, da det ikke længere er relevant.

#### *De tre andre foranstaltninger*

I henhold til traktatens artikel 92, stk. 1, og til EØS-aftalens artikel 61, stk. 1, er statsstøtte eller støtte, som ydes ved hjælp af statsmidler under enhver tænkelig form, og som fordrejer eller truer med at fordreje konkurrencevilkårene ved at begunstige visse virksomheder eller visse produktioner, uforenelig med fællesmarkedet og med nævnte aftale i det omfang, den påvirker samhandelen mellem medlemsstaterne. Ved »statsstøtte« forstår støtte, der tildeles af de centrale, regionale eller lokale myndigheder i en medlemsstat eller af offentlige eller private organer, som medlemsstaterne nedsætter eller udpeger til at administrere støtte (Domstolens dom af 22. marts 1977, sag 78/76, Steinike & Weinlig mod Forbundsrepublikken Tyskland)<sup>(1)</sup>.

De tre følgende foranstaltninger, som er omfattet af førnævnte kontrakt af 1. marts 1994, må undersøges på baggrund af ovennævnte bestemmelser:

Med hensyn til den første foranstaltning, reklamefremstødet for lufttrafikken i 1994, 1995 og 1996, fremgår det af de oplysninger, Kommissionen er i besiddelse af, at dette program omfatter reklamer og annoncer i rejsebureauet Sunairs brochurer, som fremhævede Oostende lufthavn i forhold til de andre belgiske lufthavne. Dette er et simpelt reklamemiddel til gavn for Oostende lufthavn, noget som er fuldstændig normalt for den flamske region, som ejer og forvalter Oostende lufthavn, med henblik på at fremme denne lufthavn. Programmet har hverken haft til formål eller følge at favorisere rejsebureauet Sunair — som har fået udbetalt 4,5 mio. BEF, svarende til omkostningerne i forbindelse med denne reklamekampagne — ud over den gevinst, som lufthavnens ejer/administrator kunne forvente som følge af reklamekampagnen. Foranstaltningen er derfor ikke statsstøtte efter bestemmelserne i traktatens artikel 92, stk. 1, og EØS-aftalens artikel 61, stk. 1. Der bør derfor ikke rejses indsigelse mod foranstaltningen.

De to næste foranstaltninger vedrører de to støttebeløb i henhold til nr. 2 og 4 i artikel 3 i kontrakten af 1. marts 1994, som Air Belgium har gjort krav på, og som beløber sig til henholdsvis 984 600 BEF og 270 116 BEF. Disse foranstaltninger udgør statsstøtte efter artikel 92, stk. 1, og artikel 61, stk. 1. For det første er de offentlige, da de er fastsat ved kontrakt indgået af en regional myndighed. For det andet udgør de støtte, fordi det drejer sig om en finansiel overførsel i form af direkte støtte, og fordi disse foranstaltninger er specifikke, da de kun vedrører to virksomheder. For det tredje påvirker disse foranstaltninger udvekslingen mellem medlemsstaterne, da de vedrører to virksomheder, der har lufttransport som aktivitet. Denne aktivitet, der ifølge sagens natur påvirker samhandelen, omfatter flere medlemsstater, og den kan endog omfatte hele EØS. Dette er navnlig tilfældet efter ikrafttrædelse den 1. januar 1993 af Rådets forordning (EØF) nr. 2407/92<sup>(2)</sup>, (EØF) nr. 2408/92<sup>(3)</sup> og (EØF) nr. 2409/92<sup>(4)</sup> (>den

<sup>(2)</sup> EFT L 240 af 24. 8. 1992, s. 1.

<sup>(3)</sup> EFT L 240 af 24. 8. 1992, s. 8.

<sup>(4)</sup> EFT L 240 af 24. 8. 1992, s. 15.

<sup>(1)</sup> Sml. 1977, s. 596, præmis 21.



tredje luftfartspakke\*), ifølge hvilke fællesskabsmarkedet for civil luftfart liberaliseres. To af de destinationer, der udtrykkelig nævnes af de belgiske myndigheder, er i øvrigt beliggende i en anden af Fællesskabets medlemsstater. For det fjerde fordrejer disse støttebeløb konkurrencen, da de kun tildeles to virksomheder, som er i direkte konkurrence inden for fællesmarkedet med andre EF-virksomheder. Det skal i denne forbindelse bemærkes, at aftalen af 1. marts 1994 mellem den flamske region og selskaberne Air Belgium NV og Sunair NV fastsætter, at fartplanen kan sættes ud af kraft, samt at den flamske region i så fald ophører med at deltage finansielt, hvis andre virksomheder i 1994 og 1995 gennemfører flyvninger med afgang fra Oostende til de samme destinationer, og hvis Air Belgium og Sunair i denne forbindelse lider påviselige finansielle tab. Denne sidste klausul viser klart, at foranstaltningen er eksklusiv. De belgiske myndigheder har i øvrigt ikke bestridt, at de pågældende to tilskud har karakter af støtte.

#### IV

De to førnævnte støtteforanstaltninger, som ikke falder ind under anvendelsesområdet for godkendte støtteordninger, burde have været meddelt Kommissionen som foreskrevet i traktatens artikel 93, stk. 3. Belgien har ved at undlade at meddele denne støtte forud, dvs. før iværksættelsen, ikke opfyldt sine forpligtelser i henhold til artikel 93, stk. 3. Støtten er således tildelt på uretmæssig vis og er derfor ulovlig.

#### V

Disse to støtteordningers forenelighed med fællesmarkedet må undersøges på baggrund af bestemmelserne i traktatens artikel 92, stk. 2 og 3, og EØS-aftalens artikel 61, stk. 2 og 3.

Bestemmelserne i traktatens artikel 92, stk. 2, litra a), b) og c), og i EØS-aftalens artikel 61, stk. 2, litra a), b) og c), finder ikke anvendelse på de pågældende støtteordninger, idet det ikke drejer sig om støtte af social karakter til enkelte forbrugere ydet uden forskelsbehandling med hensyn til varernes oprindelse eller om støtte, hvis formål er at råde bod på skader, der er forårsaget af naturkatastrofer eller af andre usædvanlige begivenheder, og heller

ikke om støtte til økonomien i visse af Forbundsrepublikken Tysklands områder.

Traktatens artikel 92, stk. 3, og EØS-aftalens artikel 61, stk. 3, indeholder en liste over støtte, som kan betragtes som forenelig med fællesmarkedet. Om støtten er forenelig skal vurderes på fællesskabsniveau og ikke på nationalt niveau.

For at sikre, at det indre marked fungerer korrekt, og under hensyntagen til principperne i traktatens artikel 3, litra g), skal de undtagelser fra bestemmelsen i artikel 92, stk. 1, der er anført i stk. 3, fortolkes strikt ved undersøgelse af en statsstøtteordning eller en individuel foranstaltning. I betragtning af den voksende konkurrence i forbindelse med den gradvise liberalisering af lufttransport som følge af den tredje pakke foranstaltninger må Kommissionen endvidere føre en streng kontrolpolitik med hensyn til statsstøtte for at undgå, at en sådan støtte får virkninger, der strider mod den fælles interesse<sup>(1)</sup>.

Traktatens artikel 92, stk. 3, litra a) og c), og EØS-aftalens artikel 61, stk. 3, litra a) og c), indeholder undtagelser til fordel for støtte til fremme af udviklingen i visse regioner. Den af den flamske region ydede støtte er af ad hoc-karakter og falder ikke ind under disse bestemmelser, dels fordi det drejer sig om driftsstøtte og ikke investeringsstøtte, og dels fordi Oostende-regionen ikke opfylder kriterierne for regionalstøtte i henhold til traktatens artikel 92, stk. 3, litra a), og EØS-aftalens artikel 61, stk. 3, litra a).

Bestemmelserne i traktatens artikel 92, stk. 3, litra b), og i EØS-aftalens artikel 61, stk. 3, litra b), finder heller ikke anvendelse i det foreliggende tilfælde, da støtten ikke tilsigter at fremme virkeliggørelsen af vigtige projekter af fælleseuropæisk interesse eller at afhjælpe en alvorlig forstyrrelse i en medlemsstats økonomi.

Undtagelse i henhold til traktatens artikel 92, stk. 3, litra c), og EØS-aftalens artikel 61, stk. 3, litra c), vedrørende støtte til fremme af udviklingen af visse erhvervsgrøner kan heller ikke finde anvendelse i nærværende tilfælde da det, som tidligere sagt, drejer sig om direkte driftsstøtte og ikke om investeringsstøtte. Kommissionen er i øvrigt kun rede til at anvende denne undtagelse, når det drejer sig om støtte, der ledsager en omstrukturingsplan for virksomheden<sup>(2)</sup>. Det ser dog ikke ud til, at Air Belgium og Sunair på nuværende tidspunkt er ved at blive omstruktureret, og at støtten udbetales i forbindelse med en omstrukturering. De belgiske myndigheder har heller ikke påberåbt sig denne bestemmelse.

Det skal til sidst bemærkes, at Kommissionen generelt begrænser mulighederne for direkte støtte til drift af luft-ruter til to veldefinerede tilfælde<sup>(3)</sup>:

— når en medlemsstat anvender bestemmelserne i artikel 4 i forordning (EØF) nr. 2408/92 vedrørende forpligtelse til offentlig tjeneste. Det er på ingen måde tilfældet her

<sup>(1)</sup> Anvendelse af EF-traktatens artikel 92 og 93 og EØS-aftalens artikel 61 på statsstøtte i luftfartssektoren (EFT C 350 af 10. 12. 1994, s. 5).

<sup>(2)</sup> Se fodnote 6, afsnit V, 2.

<sup>(3)</sup> Se fodnote 6, afsnit III.

— når bestemmelserne i traktatens artikel 92, stk. 2, litra a), og EØS-aftalens artikel 61, stk. 2, litra a), finder anvendelse. Det er allerede blevet påpeget, at denne undtagelse ikke finder anvendelse i nærværende tilfælde.

Det fremgår af det foregående, at de to støtteordninger ikke falder ind under nogen af de tilfælde, der omhandles i traktatens artikel 92, stk. 2 og 3, og EØS-aftalens artikel 61, stk. 2 og 3. Det bør derfor pålægges Belgien at undlade at iværksætte disse støtteordninger, da de er uforenelige med fællesmarkedet —

VEDTAGET FØLGENDE BESLUTNING:

*Artikel 1*

De to støtteordninger, der er fastsat i henholdsvis nr. 2 og 4 i artikel 3 i den kontrakt, der den 1. marts 1994 er indgået mellem den flamske region på den ene side og luftfartsselskabet Air Belgium NV og rejsebureauet Sunair NV på den anden side, og i henhold til hvilke luftfartsselskabet Air Belgium har gjort krav på beløb på henholdsvis 984 600 BEF og 270 116 BEF, udgør ulovlig statsstøtte, da de er bevilget i strid med bestemmelserne i EF-traktatens artikel 93, stk. 3. Disse støtteordninger er uforenelige med fællesmarkedet i henhold til EF-traktatens artikel 92 og EØS-aftalens artikel 61.

*Artikel 2*

Det pålægges Belgien at afstå fra at udbetale de to støttebeløb, der er nævnt i artikel 1.

*Artikel 3*

Belgien skal inden for to måneder efter meddelelsen af nærværende beslutning meddele Kommissionen de foranstaltninger, Belgien har truffet for at efterkomme denne.

*Artikel 4*

Kommissionen har ingen indsigelser mod udbetalingen til rejsebureauet Sunair NV af 4,5 mio. BEF til finansiering af den flamske regions reklameprogram for de regionale lufthavne i Oostende og Antwerpen generelt i henhold til artikel 3, nr. 3, første afsnit, i den i artikel 1 i nærværende beslutning nævnte kontrakt af 1. marts 1994.

*Artikel 5*

Proceduren afsluttes hvad angår fritagelse for landingsafgifter og parkeringsafgifter i henhold til artikel 3, nr. 1 og 3, sidste afsnit, i den i artikel 1 i nærværende beslutning nævnte kontrakt af 1. marts 1994.

*Artikel 6*

Denne beslutning er rettet til Kongeriget Belgien.

Udfærdiget i Bruxelles, den 21. januar 1998.

*På Kommissionens vegne*

Neil KINNOCK

*Medlem af Kommissionen*

## KOMMISSIONENS BESLUTNING

af 14. maj 1998

om ændring af beslutning 98/226/EF om beskyttelsesforanstaltninger mod klassisk svinepest i Nederlandene

(EØS-relevant tekst)

(98/338/EF)

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets direktiv 90/425/EØF af 26. juni 1990 om veterinærkontrol og zooteknisk kontrol i samhandelen med visse levende dyr og produkter inden for Fællesskabet med henblik på gennemførelse af det indre marked<sup>(1)</sup>, senest ændret ved direktiv 92/118/EØF<sup>(2)</sup>, særlig artikel 10, stk. 4, og

ud fra følgende betragtninger:

Der er forekommet udbrud af klassisk svinepest i Nederlandene;

på grund af handelen med levende svin, sæd, embryoner og æg kan udbruddene udgøre en fare for andre medlemsstaters bestande;

Nederlandene har truffet foranstaltninger inden for rammerne af Rådets direktiv 80/217/EØF af 22. januar 1980 om fællesskabsforanstaltninger til kontrol med klassisk svinepest<sup>(3)</sup>, senest ændret ved akten vedrørende Østrigs, Finlands og Sveriges tiltrædelse;

som følge af sygdomssituationen vedtog Kommissionen beslutning 97/216/EF af 26. marts 1997 om beskyttelsesforanstaltninger mod klassisk svinepest i Nederlandene og om ophævelse af beslutning 97/122/EF<sup>(4)</sup>;

da det var muligt geografisk at identificere de områder, der udgjorde en særlig risiko, vedtog Kommissionen beslutning 98/226/EF af 19. marts 1998 om ændring af

beslutning 97/216/EF om beskyttelsesforanstaltninger mod klassisk svinepest i Nederlandene<sup>(5)</sup>;

som følge af den positive sygdomsudvikling er det nødvendigt at ændre beslutning 98/226/EF;

de i denne beslutning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra Den Stående Veterinærkomité —

VEDTAGET FØLGENDE BESLUTNING:

*Artikel 1*

Bilaget til Kommissionens beslutning 98/226/EF affattes som angivet i bilaget til nærværende beslutning.

*Artikel 2*

Medlemsstaterne ændrer deres handelsforanstaltninger for at bringe dem i overensstemmelse med denne beslutning. De underretter straks Kommissionen herom.

*Artikel 3*

Denne beslutning er rettet til medlemsstaterne.

Udfærdiget i Bruxelles, den 14. maj 1998.

*På Kommissionens vegne*

Franz FISCHLER

*Medlem af Kommissionen*

<sup>(1)</sup> EFT L 224 af 18. 8. 1990, s. 29.

<sup>(2)</sup> EFT L 62 af 15. 3. 1993, s. 49.

<sup>(3)</sup> EFT L 47 af 21. 2. 1980, s. 11.

<sup>(4)</sup> EFT L 87 af 2. 4. 1997, s. 24.

<sup>(5)</sup> EFT L 85 af 20. 3. 1998, s. 34.

## BILAG

Nederlandenes territorium inden for følgende naturlige, administrative eller menneskeskabte grænser:

Fra det punkt, hvor Prins Willem Alexanderweg krydser floden Waal, langs Waal i østlig retning ind i Kali-waal til Duffeltdijk (Kekerdome, kommunen Ubbergen). Fra Duffeltdijk i sydlig retning ind i Kapitteldijk til den nederlandsk-tyske grænse. Fra den nederlandsk-tyske grænse i sydlig retning til Zwarteweg. Fra Zwarteweg i sydlig retning til N 271. Fra N 271 i sydlig retning til broen over floden Niers. Langs Niers i nordlig retning, så i vestlig retning til floden Maas. Langs Maas i sydlig retning til det punkt, hvor Maasstraat krydser (Sambek, kommunen Boxmeer). Fra Maasstraat i nordvestlig retning, så i vestlig retning ind i Zandsteeg, derefter ind i Sambeksedijk til Verlengde Heistraat. Fra Verlengde Heistraat i sydlig retning til Heikantsepeelweg. Fra Heikantsepeelweg i sydvestlig retning til A 73. Fra A 73 i sydøstlig retning til Mullensdijk. Fra Mullensdijk i sydvestlig retning til Stevenbeekseweg. Fra Stevenbeekseweg i sydlig retning til Groeningsdijk. Fra Groeningsdijk i vestlig retning til Oploseweg. Fra Oploseweg i sydøstlig retning til Hondenbergweg. Fra Hondenbergweg i sydvestlig retning, så ind i Boveneind til Vredepaaldreef. Fra Vredepaaldreef i sydlig retning, så i vestlig retning ind i Oploseweg. Fra Oploseweg i sydlig retning ind i Ripsestraat til Burgemeester Wijtvlitlaan. Fra Burgemeester Wijtvlitlaan i vestlig retning til Doctor de Quayweg. Fra Doctor de Quayweg i sydvestlig retning til Sijpseweg. Fra Sijpseweg i nordlig retning ind i Rooie Hoefsedijk. Fra Rooie Hoefsedijk i sydvestlig retning til Oost-om. Fra Oost-om i nordlig retning til Scheiweg. Fra Scheiweg i vestlig retning til Lodderdijk. Fra Lodderdijk i sydøstlig retning ind i St-Annastraat, så ind i Willem de Haasstraat til Vondellaan. Fra Vondellaan i sydvestlig retning til Kruiseind. Fra Kruiseind i nordvestlig retning ind i Pandelaar, så ind i Koksedijk, derefter ind i Gemertsdijk, så ind i Heuvelberg, derefter ind i Molentiend til Brugstraat. Fra Brugstraat i vestlig retning ind i Hezelstraat, så ind i Kerkstraat, derefter ind i Schansoord til Veghelsdijk. Fra Veghelsdijk i vestlig retning ind i Erpseweg til Rembrandtlaan (N 265). Fra Rembrandtlaan i sydvestlig retning til Rijksweg (N 279). Fra Rijksweg i nordvestlig retning til A 2. Fra A 2 i nordlig retning til jernbanelinjen's Hertogenbosch-Nijmegen. Fra det punkt, hvor A 2 og jernbanelinjen's Hertogenbosch-Nijmegen krydser hinanden, følges jernbanelinjen i nordøstlig retning til Deken van Roestellaan. Fra Deken van Roestellaan i nordlig retning ind i Rodenborchweg til Schoolstraat. Fra Schoolstraat i østlig retning ind i Bruggen til Slagkampweg. Fra Slagkampweg i nordlig retning til Blokkenweg. Fra Blokkenweg i østlig retning til Vliertwijksestraat. Fra Vliertwijksestraat i nordlig retning til Eerste Hoefsteeg. Fra Eerste Hoefsteeg i østlig retning til Kerkdijk. Fra Kerkdijk i nordlig retning til vandløbet Hertogswetering. Fra Hertogswetering i østlig retning til Lutterstraat. Fra Lutterstraat i nordlig retning, ind i Osseweg til Lithovensdijk. Fra Lithovensdijk i nordøstlig retning, så i nordlig retning ind i Oyense Benedendijk til Veerstraat. Fra Veerstraat i nordlig retning tværs over floden Maas og ind i Oyense Veerweg til Veerweg. Fra Veerweg i vestlig retning til Nieuweweg. Fra Nieuweweg i nordøstlig retning til Hoogroekstraat. Fra Hoogroekstraat i østlig retning til Zijveld. Fra Zijveld i nordlig retning til Heemstraweg. Fra Heemstraweg i vestlig retning til Prins Willem Alexanderweg. Fra Prins Willem Alexanderweg i nordlig retning til det punkt, hvor Waal krydser.

## KOMMISSIONENS BESLUTNING

af 14. maj 1998

om beskyttelsesforanstaltninger mod klassisk svinepest i Spanien og om ophævelse af beslutning 97/285/EF

(EØS-relevant tekst)

(98/339/EF)

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets direktiv 90/425/EØF af 26. juni 1990 om veterinærkontrol og zooteknisk kontrol i samhandelen med visse levende dyr og produkter inden for Fællesskabet med henblik på gennemførelse af det indre marked<sup>(1)</sup>, senest ændret ved direktiv 92/118/EØF<sup>(2)</sup>, særlig artikel 10, stk. 4, og

ud fra følgende betragtninger:

Der er forekommet en række udbrud af klassisk svinepest i Spanien;

Spanien har truffet foranstaltninger inden for rammerne af Rådets direktiv 80/217/EØF af 22. januar 1980 om fællesskabsforanstaltninger til kontrol med klassisk svinepest<sup>(3)</sup>, senest ændret ved akten vedrørende Østrigs, Finlands og Sveriges tiltrædelse;

som følge af sygdomssituationen var det nødvendigt at vedtage Kommissionens beslutning 97/285/EF af 30. april 1997 om beskyttelsesforanstaltninger mod klassisk svinepest i Spanien<sup>(4)</sup> og at ændre den ved beslutning 97/446/EF<sup>(5)</sup>, 98/93/EF<sup>(6)</sup> og 98/271/EF<sup>(7)</sup>;

Spanien har vedtaget det nationale seroovervågningsprogram for klassisk svinepest, som blev godkendt ved Kommissionens beslutning 98/176/EF<sup>(8)</sup>;

Som følge af udviklingen i og spredningen af sygdommen til svinebedrifter i provinserne Saragoza og Sevilla er det nødvendigt at ændre allerede vedtagne foranstaltninger om flytning af svin og handel med ornesæd fra bestemte områder i Spanien;

af hensyn til klarheden må de beskyttelsesforanstaltninger, der blev indført ved beslutning 97/285/EF, ændret ved beslutning 97/446/EF, 98/93/EF og 98/271/EF, ophæves;

de i denne beslutning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra Den Stående Veterinærkomité —

VEDTAGET FØLGENDE BESLUTNING:

*Artikel 1*

1. Spanien må ikke sende svin til andre medlemsstater, medmindre:

a) svinene kommer fra en bedrift, der ligger i et område uden for det i bilag I anførte område, hvor:

— der ikke er blevet indsat nogen levende svin i de sidste 30 dage før afsendelsen af de pågældende svin

— der i henhold til bilag IV til direktiv 80/217/EØF er blevet ført serologisk kontrol for klassisk svinepest med negativt resultat inden for de sidste 30 dage før afsendelsen

— embedsdyrlægen inden for det sidste døgn før afsendelsen har tilset alle svin på bedriften og foretaget en klinisk undersøgelse af de svin, der skal flyttes, og i den forbindelse taget temperatur på et vist antal af dem

b) svinene transporteres direkte fra afsendelsesbedriften til bestemmelsesbedriften eller -slagteriet i officielt plomberede køretøjer.

2. Flytning til andre medlemsstater af svin fra områder uden for det i bilag I nævnte område skal tre dage forinden meddeles bestemmelsesmedlemsstatens centrale og lokale veterinærmyndigheder af den lokale kompetente veterinærmyndighed.

*Artikel 2*

Spanien må ikke sende svin fra det i bilag I anførte område til andre dele af sit område, medmindre de er bestemt til umiddelbar slagtning og slagtes på slagterier i Spanien, der er udpeget af de kompetente veterinærmyndigheder.

*Artikel 3*

Uanset artikel 2, må Spanien ikke sende avls- og brugssvin fra det i bilag II anførte område til andre dele af Spanien, medmindre:

<sup>(1)</sup> EFT L 224 af 18. 8. 1990, s. 29.

<sup>(2)</sup> EFT L 62 af 15. 3. 1993, s. 49.

<sup>(3)</sup> EFT L 47 af 21. 2. 1980, s. 11.

<sup>(4)</sup> EFT L 114 af 1. 5. 1997, s. 47.

<sup>(5)</sup> EFT L 190 af 19. 7. 1997, s. 48.

<sup>(6)</sup> EFT L 18 af 23. 1. 1998, s. 35.

<sup>(7)</sup> EFT L 120 af 23. 4. 1998, s. 23.

<sup>(8)</sup> EFT L 65 af 5. 3. 1998, s. 26.

- a) svinene kommer fra en afsendelsesbedrift, hvor
- de har været holdt mindst 30 dage eller siden fødslen, hvis de er under 30 dage gamle
  - der i henhold til bilag IV til direktiv 80/217/EØF er blevet ført serologisk kontrol for klassisk svinepest med negativt resultat inden for de sidste 30 dag før afsendelsen
  - embedsdyrlægen inden for det sidste døgn før afsendelsen har tilset alle svin på bedriften og foretaget en klinisk undersøgelse af de svin, der skal flyttes, og i den forbindelse taget temperatur på et vist antal af dem
- b) hvert enkelt svin er forsynet med et øremærke, der gør det muligt at identificere afsendelsesbedriften
- c) svinene transporteres direkte fra afsendelsesbedriften til bestemmelsesbedriften i officielt plomberede køretøjer
- d) svinene forbliver på bestemmelsesbedriften i mindst 30 dage, og intet svin forlader denne bedrift i samme periode, medmindre det sendes direkte til slagtning.

*Artikel 4*

Spanien må ikke sende ornesæd til andre medlemsstater, medmindre sæden stammer fra orner, der holdes på en ornestation som nævnt i artikel 3, litra a), i Rådets direktiv 90/429/EØF <sup>(1)</sup>, som ligger uden for det i bilag I anførte område.

*Artikel 5*

1. Det sundhedscertifikat, der er fastsat i Rådets direktiv 64/432/EØF <sup>(2)</sup>, og som ledsager svin, der sendes fra Spanien, forsynes med følgende påtegning:

»Dyr, der opfylder kravene i Kommissionens beslutning 98/339/EF af 14. maj 1998 om beskyttelsesforanstaltninger mod klassisk svinepest i Spanien og om ophævelse af beslutning 97/285/EF«.

2. Det sundhedscertifikat, der er fastsat i Rådets direktiv 90/429/EØF, og som ledsager ornesæd, der sendes fra Spanien, forsynes med følgende påtegning:

»Sæd, der opfylder kravene i Kommissionens beslutning 98/339/EF af 14. maj 1998 om beskyttelsesforanstaltninger mod klassisk svinepest i Spanien og om ophævelse af beslutning 97/285/EF«.

*Artikel 6*

Kommissionen sikrer, at køretøjer, der har været anvendt til transport af svin, rengøres og desinficeres, hver gang de har været i brug, og transportøren skal fremlægge bevis for denne desinfektion.

*Artikel 7*

Med otte dages mellemrum forelægger Spanien data for situationen med hensyn til klassisk svinepest i det format, der er vist i bilag III.

*Artikel 8*

Beslutning 97/285/EF ophæves.

*Artikel 9*

Medlemsstaterne ændrer deres handelsforanstaltninger for at bringe dem i overensstemmelse med denne beslutning. De underretter straks Kommissionen herom.

*Artikel 10*

Denne beslutning er rettet til medlemsstaterne.

Udfærdiget i Bruxelles, den 14. maj 1998.

*På Kommissionens vegne*

Franz FISCHLER

*Medlem af Kommissionen*

<sup>(1)</sup> EFT L 224 af 18. 8. 1990, s. 62.

<sup>(2)</sup> EFT 121 af 29. 7. 1964, s. 1977/64.

*BILAG I***Comarcas i provinsen Lérida**

Pla D'Urgell

Urgell

Noguera

Segrià

Garrigues

Segarra

**Comarcas veterinarias i provinsen Segóvia**

Cuéllar

Carbonero el Mayor

Cantalejo

Santa María la Real de Nieva

Sepúlveda

Segovia

**Comarcas veterinarias i regionen Madrid**

Madrid

Parla

Aranjuez

Navalcarnero

Colmenar Viejo

Buitrago

**Comarcas veterinarias i provinsen Toledo**

Toledo

Yuncos

Torrijos

**Comarcas veterinarias i provinsen Zaragoza**

Alagón

Borja

Tauste

Zaragoza

Illueco

La Almunia de Doña Godina

**Comarcas veterinarias i provinsen Sevilla**

Los Alcores

---

*BILAG II***Comarcas veterinarias i provinsen Segovia**

Cuéllar

Carbonero el Mayor

Cantalejo

Santa María la Real de Nieva

Sepúlveda

Segovia

**Comarcas veterinarias i provinsen Madrid**

Madrid

Parla

Aranjuez

Navalcarnero

Colmenar Viejo

Buitrago

**Comarcas veterinarias i provinsen Toledo**

Toledo

Yuncos

Torrijos

**Comarcas veterinarias i provinsen Lérida**

Garrigues

Segarra

---





**BERIGTIGELSER**

Berigtigelse til Rådets forordning (EF) nr. 393/98 af 16. februar 1998 om indførelse af en endelig antidumpingtold på importen af skruer, bolte, møtrikker og lignende varer af rustfrit stål med oprindelse i Folkerepublikken Kina, Indien, Republikken Korea, Malaysia, Taiwan og Thailand<sup>(1)</sup>

*(De Europæiske Fællesskabers Tidende L 50 af 20. februar 1998)*

Side 12, afsnit 2, om told, betragtning 117, første linje, i rubrikken vedrørende Taiwan:

*i stedet for:* »Arrow Fastener Co. Ltd«

*læses:* »Arrow Fastener Co. Ltd/Level Fastener Co. Ltd, Taipei«

Side 13, artikel 1, stk. 2, første linje, i rubrikken vedrørende Taiwan:

*i stedet for:* »Arrow Fastener Co. Ltd«

*læses:* »Arrow Fastener Co. Ltd/Level Fastener Co. Ltd, Taipei«

---

<sup>(1)</sup> Dette betyder, at der for Level Fastener Co. Ltd, Taipei, kan opkræves en antidumpingtold på 5,3 % fra datoen for ikrafttrædelsen af forordning (EF) nr. 393/98.

### MEDDELELSE TIL LÆSERNE

De retsakter, hvis offentliggørelse ikke er en betingelse for deres anvendelse, tildeles ikke noget officielt løbenummer, der udgør en integrerende del af titlen, men tildeles i tilfælde af offentliggørelse i *De Europæiske Fællesskabers Tidende* et publikationsnummer, der fastlægges af Publikationskontoret.

Da disse retsakter ofte meddeles eller tilsendes destinatarerne under det procedurenummer (nummer K(1998) . .), hvorunder de er blevet vedtaget, vil det være hensigtsmæssigt at etablere en forbindelse mellem publikationsnumrene og procedurenumrene.

Disse procedurenumre vil derfor blive anført efter titlen på de pågældende retsakter, udstedt af Kommissionen fra den 1. juni 1998.